

MÉMORIAL

DU

Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthums Luxemburg.



Samedi, 24 décembre 1904.

N. 82.

Samstag, 24. Dezember 1904.

Loi du 23 décembre 1904, concernant l'extension de l'assurance obligatoire contre les accidents.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 14 décembre 1904, et celle du Conseil d'État du 19 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. La loi du 5 avril 1902, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les accidents, est complétée par les dispositions qui suivent.

Art. 2. Outre les exploitations et entreprises énumérées à l'art. 1^{er} de la loi précédente, l'assurance obligatoire contre les accidents comprend :

les tanneries et les corroieries ;

les malteries, les fabriques de champagne, la fabrication d'eaux gazeuses et les fabriques de conserves ;

la fabrication des bougies, des savons, des couleurs et vernis, du papier ;

les vinaigreries ;

les entreprises de chargement et de déchargement et les dépôts en gros de marchandises ;

l'industrie textile ;

les imprimeries et les ateliers de lithographie ;

l'industrie gantière et ses industries auxiliaires ;

Gesetz vom 23. Dezember 1904, betreffend die Ausdehnung der Arbeiter-Unfallversicherung.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 14. Dezember 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 19. d. s. W., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Das Gesetz vom 5. April 1902, betreffend die Arbeiter-Unfallversicherung, wird durch nachfolgende Bestimmungen ergänzt.

Art. 2. Außer den im Art. 1 vorbenannten Gesetzes erwähnten Betrieben und Unternehmen begreift die Arbeiterunfallversicherung :

die Gerbereien und Riemensfabriken ;

die Mälzereien, Champagner-, Mineralwasser- und Conserverfabriken ;

die Kerzen-, Seifen-, Farben- und Färnissfabriken, Papierfabriken ;

die Essigfabriken ;

die Beladungs- und Entladungsunternehmen, sowie Großwarenlagerunternehmen ;

die Textilindustrie ;

die Buch- und Steindruckereien ;

die Handschuhindustrie mit ihren Nebenbetrieben ;

1078

les manufactures de tabac ;
 les fours à chaux ;
 les métiers de menuisier, de charrou, de ferblantier, de fumiste et de ceux qui font profession de nettoyer les fenêtres ;

l'exploitation par l'État des postes en tant qu'elle concerne le service actif du transport et de la remise des envois ;

et, en général, à l'exclusion du commerce, de l'agriculture et de ses industries-annexes, toutes les fabriques, usines, manufactures et entreprises industrielles, ainsi que tous les métiers non spécialement désignés ci-dessus.

On entend par fabriques, dans le sens de la présente loi, toutes les entreprises industrielles qui façonnent ou travaillent des objets dans un but lucratif.

L'art. 2 § 1^e de la loi du 5 avril 1902 est abrogé.

Art. 3. Néanmoins un règlement d'administration publique peut dispenser de l'assurance obligatoire les entreprises ou métiers qui ne présentent que des risques professionnels insignifiants et qui ne sont pas nominativement soumis à l'assurance obligatoire par la loi.

Les patrons des exploitations visées à l'alinéa qui précède ainsi que ceux des entreprises commerciales sont pourtant autorisés à assurer leur personnel contre les suites d'accidents industriels en faisant une déclaration écrite y relative au président de l'association d'assurance contre les accidents. La déclaration doit comprendre tout le personnel et l'intégralité de son occupation, comme il est dit à l'article suivant. L'assurance facultative prend cours le lendemain de la déclaration et cesse en suite d'une déclaration de sortie à faire au moins trois mois à l'avance au président de l'association pour la fin de l'exercice financier.

Art. 4. L'alinéa final de l'art. 2 de la loi du 5 avril 1902 est remplacé par la disposition suivante :

die Tabakfabrikation ;
 die Kalköfen ;

die Schreiner-, Wagner-, Klempner-, Hafner- sowie die mit dem Reinigen von Fenstern sich beschäftigenden Handwerke ;

der staatliche Postbetrieb, insofern derselbe den durch den Transport oder die Abgabe von Postsendungen bedingten aktiven Dienst betrifft ; und im Allgemeinen, bei Abschluß des Handels und der Landwirtschaft mit ihren Nebenbetrieben, sämtliche Fabriken, Usinen, Werkstätten und gewerbliche Unternehmen, sowie alle vorhin nicht besonders bezeichnete Gewerbe.

Unter Fabriken versteht man im Sinne gegenwärtigen Gesetzes alle diejenigen gewerblichen Unternehmen, in welchen die Bearbeitung und die Verarbeitung von Gegenständen in gewinnbringender Absicht ausgeführt werden.

Art. 2 § 1 des Gesetzes vom 5. April 1902 ist aufgehoben.

Art. 3. Durch ein öffentliches Verwaltungsreglement können jedoch von der Versicherungspflicht befreit werden diejenigen Unternehmen und Handwerke, welche nur leichte Betriebsgefahr aufweisen und nicht namentlich durch das Gesetz der Versicherungspflicht unterworfen sind.

Die Inhaber der in vorstehendem Absatz erwähnten Betriebe sowie die Inhaber von Handelsunternehmen sind jedoch ermächtigt, ihr Arbeitspersonal gegen die Schäden von Betriebsunfällen mittels einer bei dem Vorsteher der Unfallversicherungsgenossenschaft abzugebenden schriftlichen Erklärung zu versichern. Nach der Bestimmung des folgenden Artikels hat diese Erklärung das ganze Arbeitspersonal nebst dessen vollständiger Beschäftigung zu umfassen. Die freiwillige Versicherung beginnt am Tage nach der Erklärung und erlischt auf Grund einer bei dem Vorsteher der Genossenschaft wenigstens drei Monate vor Schluß des Rechnungsjahres einzureichenden Austrittserklärung.

Art. 4. Der Endabsatz des Art. 2 des Gesetzes vom 5. April 1902 wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

Les exploitations comprenant plusieurs parties sont soumises à l'assurance obligatoire pour tout le personnel occupé dans les diverses parties et pour l'intégralité de l'occupation même non habituelle exécutée par chaque ouvrier sur les ordres de son patron ou du préposé de ce dernier, dès qu'une seule de ces parties est assujettie à l'assurance soit obligatoirement, soit volontairement.

Art. 5. L'alinéa final de l'art. 60 de la loi du 8 avril 1902 est remplacé par les dispositions suivantes :

Pendant une période d'un an à partir de la mise en vigueur de la présente loi ou de l'affiliation soit obligatoire soit volontaire à l'association d'assurance, les contrats d'assurance peuvent être dénoncés par l'assureur ou par l'association, soit au moyen d'une déclaration à faire au siège de l'association et respectivement chez l'agent principal ou l'agent local et dont il sera donné récépissé, soit par acte extrajudiciaire.

Cette dénonciation ne donne lieu à aucune indemnité pour les contrats qui n'ont pas eu date certaine avant le 1^{er} janvier 1904, ou qui ont été prorogés soit formellement soit par tacite reconduction depuis cette date; pour les autres, l'indemnité revenant à l'assureur au cas où la dénonciation émane de l'association, sera fixée d'un commun accord entre celle-ci et l'assureur; elle n'excédera en aucun cas 15 pCt. de la valeur des primes annuelles au moment de leur échéance, laquelle ne peut dépasser cinq années à partir de la reprise des contrats par l'association.

Les dispositions qui précèdent s'appliquent, également aux contrats d'assurance concernant soit les entreprises qui, après avoir été dispensées de l'assurance en vertu de l'art. 3 § 1^{er}, seront soumises à celle-ci par une disposition

Bei den mehrere Abtheile umfassenden Betrieben besteht die Versicherungspflicht für das in den verschiedenen Abtheilen beschäftigte Gesamtpersonal und erstreckt sich auf die einem jeden Arbeiter auf Geheiz des Arbeitgebers oder dessen Vertreters aufgegebene, vollständige und sogar außerberufliche Beschäftigung, sobald ein einziger Betriebsteil entweder auf Grund des Gesetzes oder durch freiwillige Erklärung der Versicherung unterliegt.

Art. 5. Der Endabsatz des Art. 60 des Gesetzes vom 5. April 1902 wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

Während der Dauer eines Jahres, vom Tage des Inkrafttretens gegenwärtigen Gesetzes oder des entweder Kraft des Gesetzes oder in freiwilliger Weise erfolgten Anschlusses an die Versicherungsgenossenschaft ab, können Versicherungsverträge vom Versicherer oder von der Versicherungsgenossenschaft gekündigt werden, entweder durch eine diesbezügliche am Sitz der Genossenschaft bzw. beim Haupt- oder Lokalagenten abzugebende Erklärung, worüber Empfangsbescheinigung auszustellen ist, oder durch außergerichtliche Urkunde.

Bezüglich derjenigen Versicherungsverträge, welche vor dem 1. Januar 1904 kein sicheres Datum trugen oder ausdrücklich oder stillschweigend nach diesem Zeitpunkte verlängert wurden, giebt die Kündigung zu einer Entschädigungsleistung keinen Ansatz; bezüglich der andern Verträge jedoch hat im Falle der Kündigung durch die Genossenschaft die Festsetzung der dem Versicherer zukommenden Entschädigung auf Grund gemeinsamer Vereinbarung zwischen letzterer und dem Versicherer zu erfolgen, ohne daß diese mehr als 15 pCt. des Werthes der bei der Erfallzeit geschuldeten Jahresprämien betragen darf. Die Erfallzeit darf die Dauer von fünf Jahren, vom Tage der Übernahme der Versicherungsverträge durch die Genossenschaft ab gerechnet, nicht übersteigen.

Vorstehende Bestimmungen finden ebenfalls Anwendung auf die Versicherungsverträge von solchen Betrieben, welche entweder, nachdem sie auf Grund des Art. 3 Abs. 1 von der Versicherung entbunden waren, durch eine spätere

ultérieure, soit les entreprises affiliées à l'association par arrêté grand-ducal conformément à l'art. 3, ou sur déclaration volontaire du chef d'entreprise. Ces contrats pourront être dénoncés dans un délai d'un an qui prendra cours du jour de l'affiliation des entreprises. Pour pouvoir donner lieu à indemnité, la dénonciation émanant de l'association doit se rapporter à des contrats ayant eu date certaine au moins une année avant l'affiliation à l'association des entreprises qu'ils concernent.

Les dispositions qui précèdent ne portent pas préjudice aux contrats passés à ce jour entre l'association et les assureurs.

Art. 6. Toutes les dispositions de la loi du 3 avril 1902 non abrogées s'appliquent aux entreprises ou métiers soumis à l'assurance, à titre obligatoire ou facultatif, en vertu ou par application de la présente loi.

Art. 7. La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1905.

Le Gouvernement est autorisé à prendre avant cette date toutes les mesures préparatoires.

L'inobservation de ces mesures sera passible de l'amende d'ordre comminée par l'art. 58 de la loi du 3 avril 1902.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit inscrite au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 23 décembre 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Verfügung versicherungspflichtig werden, oder auch entweder durch Groß. Beschluß gemäß Art. 3 oder auf freiwillige Erklärung des Betriebsherrn hin der Genossenschaft einverlebt werden. Derartige Versicherungsverträge können während der Dauer eines Jahres, vom Tage der Mitgliedschaft der Betriebe ab, gekündigt werden. Soll die Kündigung durch die Genossenschaft zu einer Entschädigungsleistung Anlaß geben, so muß sie Bezug haben auf Kontrakte, die wenigstens ein Jahr vor Abschluß der diesbezüglichen Betriebe an die Genossenschaft ein sicheres Datum trugen.

Vorstehende Bestimmungen betreffen nicht die bis heute zwischen der Genossenschaft und den Versicherern geschlossenen Verträge.

Art. 6 Alle nicht abgerufenen Bestimmungen des Gesetzes vom 5. April 1902 finden Anwendung auf die nach Maßgabe oder in Anwendung gegenwärtigen Gesetzes, sei es in gesetzlicher oder sei es in freiwilliger Weise versicherungspflichtigen Unternehmen oder Handwerke.

Art. 7. Gegenwärtiges Gesetz tritt am 1. Januar 1905 in Kraft.

Die Regierung ist ermächtigt, vor diesem Zeitpunkt alle Vorbereitungsmäßigkeiten zu treffen.

Bei Nichtbeobachtung dieser Maßnahmen wird die im Art. 58 des Gesetzes vom 5. April 1902 angedrohte Ordnungsstrafe verhängt werden.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 23. Dezember 1904.

Für den Großherzog:
Dessen Stathalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Arrêté grand-ducal en date du 23 décembre 1904, dispensant de l'assurance obligatoire contre les accidents certains métiers présentant des dangers insignifiants.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 5 avril 1902, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les accidents, notamment l'art. 1^e, et la loi de ce jour, concernant l'extension de cette assurance, notamment les art. 2 et 3;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^e. Les métiers ci-après désignés sont dispensés de l'assurance obligatoire contre les accidents :

A. *Habillement*: les cordonniers, les bonniers, les chemisiers, les tailleurs, les pelletiers, les chapeliers, les casquetiers, les couturières, les modistes, les lingères, les corsetières, les brodeuses, les dentellières, les repasseuses, les blanchisseuses.

Cette exemption ne s'applique pourtant pas aux ateliers de cordonnerie qui font usage de machines autres que les machines à coudre, p. ex. les machines à découper les semelles et les machines à poinçonner.

B. *Toilette*: les coiffeurs, les barbiers, les perruquiers, les techniciens-dentistes, les masseurs, les pédicures, les manicures et le personnel-baigneur.

C. *Alimentation*: les confiseurs, les chocolatiers, les marmeladiers, les pâtissiers, les boulangers, à l'exception des ateliers mécaniques.

D. *Arts industriels*: les passementiers, les fabricants d'ornements brodés ou brochés ou de fleurs artificielles.

E. *Ameublement*: les matelassiers, les vanniers, les rempaillieurs, les empailleurs.

Großherzoglicher Beschluss vom 23. Dezember 1904, wonach gewisse nur leichten Gefahren ausgesetzten Gewerbe von der Unfallversicherungspflicht entbunden werden.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. April 1902, betreffend die Arbeiter-Unfallversicherung, namentlich des Art. 1, und des Gesetzes vom heutigen Tage, betreffend die Ausdehnung dieser Versicherung, insbesondere der Art. 2 und 3;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die nachbezeichneten Handwerke sind von der Unfallversicherungspflicht entbunden :

A. *Beckleidung*: die Schuster, die Strumpfwirker, Hemdenfabrikanten, Schneider, Kürschner, Hut- und Mützenmacher, die Kleider-, Putz-, Weißwaren- und Corsettmaschinerinnen, die Stickrinnen, Spitzenslopplerinnen, Büglerinnen und Wäschierinnen.

Nicht entbunden sind jedoch diejenigen Schusterwerkstätten, in welchen außer den Nähmaschinen noch andere Maschinen, z. B. Sohlschneide- oder Durchschlagmaschinen, zur Verwendung kommen.

B. *Toilette*: die Friseure, Barbiere, Pezzikenmacher, Zahntechniker, Massierer, Hühneraugenoperatoren, Handpfleger und Badewärter.

C. *Lebensmittel*: die Zuckerwaren-, Chocolade- und Marmeladefabrikanten, die Kuchen- und Brodbäcker, mit Ausnahme der mechanischen Werkstätten.

D. *Kunstgewerbe*: die Posamentierer, die Fabrikanten von Kunstweberien, Kunststickereien und künstlicher Blumen.

E. *Hauseinrichtung*: die Matratzenmacher, die Korb-, Strohflechter und die Ausstopfer.

F. Divers : les cordiers, les remouleurs, les fabricants d'encre à écrire, de peignes, de parapluies, de pipes.

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Hohenbourg, le 23 décembre 1904.

Pour le Grand-Duc,
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héritaire.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 24 décembre 1904, concernant la déclaration des entreprises soumises à l'assurance-accidents en vertu de la loi du 23 du même mois, ainsi que les déclarations et les enquêtes d'accidents relatives à ces entreprises.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la loi du 5 avril 1902, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les accidents, et la loi du 23 décembre 1904, concernant l'extension de cette assurance ;

Vu le règlement général d'exécution en date du 23 janvier 1903, notamment les art. 1^e, 2, 3, 30 et 31;

Revu nos arrêtés du 23 janvier 1903, concernant l'un la déclaration des entreprises soumises à l'assurance-accidents, et l'autre les déclarations et les enquêtes d'accidents ;

Vu l'arrêté grand-ducal en date du 23 décembre 1904, exemptant de l'assurance-accidents certains métiers présentant des dangers insignifiants ;

Arrête :

Art. 1^e. Pour autant que la déclaration d'affiliation à l'association d'assurance contre les accidents n'a pas été faite dans le courant des années 1903 et 1904, les chefs des fabriques,

F. Verschiedenes: die Seiler, Scheren-schleifer, Schreibtintenfabrikanten, Kammamacher, Schirm- und Pfeifenmacher.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der ins „Mémorial“ eingetragen werden soll.

Schloß Hohenburg, den 23. Dezember 1904

Für den Großherzog:
Deffen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Beschluß vom 24. Dezember 1904, betreffend die Anmeldung der gemäß Gesetz vom 23. dess. Mts. versicherungspflichtigen Betriebe und die Anzeige und Untersuchung dieser Unfälle.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. April 1902, betreffend die Arbeiter-Unfallversicherung, sowie des Gesetzes vom 23. Dezember 1904, betreffend die Ausdehnung dieser Versicherung;

Nach Einsicht des allgemeinen Ausführungsreglements vom 23. Januar 1903, namentlich der Art. 1, 2, 3, 30 und 31;

Nach Wiedereinsicht unserer Beschlüsse vom 23. Januar 1903, betreffend die Anmeldung der unfallversicherungspflichtigen Betriebe, bzw. die Anzeige und Untersuchung der Unfälle;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 23. Dezember 1904, wonach verschiedene, nur leichte Gefahren aufweisende Gewerbe von der Unfallversicherung befreit sind;

Beschließt:

Art. 1. Wofern die Anmeldung des Betriebes bei der Unfall-Versicherungsgenossenschaft nicht im Laufe der Jahre 1903 und 1904 erfolgt ist, sind die Vorsteher von Fabriken, Usinen, Werkstätten

usines, manufactures, exploitations ou entreprises industrielles doivent faire à l'inspecteur du travail à Luxembourg, *à partir du 1^{er} jusqu'au 31 janvier 1905*, la déclaration de leurs exploitations ou branches d'exploitations, en indiquant l'objet et la nature tant de l'exploitation principale que des exploitations accessoires, le lieu et la commune de la situation de l'établissement et, s'il y a plusieurs établissements, le lieu où réside la direction commune, le nombre moyen par an des ouvriers ou employés soumis à l'assurance et occupés dans chaque branche d'exploitation et, le cas échéant, l'emploi d'un moteur.

Cette déclaration sera faite en double, par le chef même ou son représentant, suivant le formulaire prescrit qui se trouve à cet effet à la disposition des intéressés aux secrétariats communaux et au bureau de l'inspecteur du travail. Celui-ci adressera de plus le formulaire directement à ceux des intéressés qui en font la demande.

Art. 2. Cette déclaration doit notamment être faite, en dehors des entreprises visées par notre arrêté susdit du 23 janvier 1903, par les entreprises ci-après désignées et ayant pour objet :

1. Fabrication des produits chimiques et des préparations pharmaceutiques.
2. Matières colorantes et couleurs.
3. Goudron et résines.
4. Matières explosives et inflammables.
5. Déchets et engrains artificiels.
6. Produits pour le chauffage et l'éclairage.
7. Huiles et graisses.
8. Industrie textile :
 - a) Laine et autres fibres animales.
 - b) Lin, chanvre, jute.
 - c) Coton et mi-laine.
 - d) Blanchiment, teinture, impression, apprêt.
9. Fabrication de papier et de carton et travail du papier.
10. Fabrication de cuir et des succédanés de cuir ; travail du cuir et des succédanés du cuir ; ganterie, sellerie.

und gewerblichen Betrieben und Unternehmen verpflichtet, vom 1. bis zum 31. Januar 1905 ihre Betriebe oder Betriebszweige beim Fabrikinspektor zu Luxemburg anzumelden, unter Angabe des Gegenstandes und der Natur sowohl des Hauptbetriebes als der Nebenbetriebe, des Ortes und der Gemeinde, wo der Betrieb gelegen ist, und, bei mehreren Betrieben, des Sitzes der gemeinsamen Verwaltung, sowie der durchschnittlichen Jahreszahl der in jedem Betriebszweige beschäftigten, versicherungspflichtigen Arbeiter oder Angestellten und zutreffendfalls der Verwendung eines Motors.

Die Anmeldung ist durch den Vorsteher selbst oder dessen Stellvertreter und zwar in duplo einzureichen, unter Benutzung des vorge schriebenen Formulars, welches dieserhalb in den Gemeinde secrétariaten und in dem Bureau des Fabrikinspektors aufliegt. Auf Verlangen übersendet letzterer das Formular auch direkt an die Be theiligten.

Art. 2. Außer den durch unseren vorgenannten Beschluss vom 23. Januar 1903 bezeichneten Betrieben hat die Anmeldung namentlich seitens der nachbenannten Betriebe zu erfolgen, deren Zweck bestimmung ist :

1. die Erzeugung von chemischen Produkten und pharmaceutischen Präparaten.
2. Farbmaterien und Farben.
3. Theer und Harze.
4. Explosivstoffe und Zündwaren.
5. Abfälle und Kunstdünger.
6. Heiz- und Leuchtstoffe.
7. Öle und Fette.
8. Textilindustrie :
 - a) Schafwolle und andere Thierhaare.
 - b) Flachs, Hanf und Jute.
 - c) Baumwolle und Halbwolle.
 - d) Bleichereien, Färbereien, Druckereien, Ap retur.
9. Papier- und Pappefabrikation, Papierverarbeitung.
10. Leder- und Ledersurrogatfabriken, Verarbeitung von Leder und Ledersurrogaten, Handschuhfabriken, Sattlerwarenherstellung.

- 11. Fabrication d'objets en caoutchouc, gutapercha et celluloid.
- 12. Produits en bois et objets découpés, menuiserie et ébénisterie, charronnage.
- 13. Produits alimentaires, conserves
- 14. Boissons, brasseries, fabriques de champagne, d'eaux minérales ou gazeuses, de vinaigre.
- 15. Tabac.
- 16. Moulins de tout genre.
- 17. Théâtre, etc.
- 18. Industries polygraphiques, imprimeries, photographie, etc.
- 19. Exploitation par l'Etat des postes en tant qu'elle concerne le service actif des transports et de la remise des envois.
- 20. Peinture sur verre et vitriers.
- 21. Fumistes et ramoneurs.
- 22. Entreprise de nettoyage d'appartements, de fenêtres, toits, portails, façades de maisons, etc. ;
et en général pour toutes les industries et tous les métiers industriels, sauf les exceptions prévues par l'arrêté grand-ducal du 23 décembre courant et à l'exclusion de l'agriculture avec ses industries annexes (la distillerie) et du commerce.

Art. 3. Par dérogation à l'art. 2 § 1^e de la loi du 5 avril 1902, abrogé par l'art. 2 alinéa final de la loi du 23 décembre 1904, et contrairement à l'art. 2 de notre arrêté susvisé du 23 janvier 1903, la déclaration d'industrie doit être faite par tous les chefs visés tant par la loi du 5 avril 1902 que par celle du 23 décembre 1904, quel que soit le nombre des ouvriers occupés par eux, même si ce nombre est inférieur à cinq et s'il ne s'élève qu'à un seul.

Art. 4. Pour les travaux de construction de toute nature exécutés en régie par l'Etat, les communes, les établissements publics, les associations, les proposés à ces services doivent faire les déclarations, à moins que ces personnes morales n'aient pris d'autres dispositions.

- 11. Gummi-, Guttapercha- und Celluloidwaren.
- 12. Holz- und Schnitzstoffe, Schreinereien und Tischlereien, Wagnereien.
- 13. Nahrungs- und Genussmittel.
- 14. Getränke, Brauereien, Champagner-, Mineralwasser-, Limonade- und Essigfabriken.
- 15. Tabak.
- 16. Mühlen jegl. Art.
- 17. Theater, usw.
- 18. Polygraphische Gewerbe, Buchdruckereien, Lichtbildherstellerzeugung, usw.
- 19. Staatlicher Postbetrieb hinsichtlich des aktiven Dienstzweiges für Transport und Zustellung der Postsendungen.
- 20. Glasmalerei und Glaser
- 21. Hafner und Schornsteinfeger
- 22. Reinigungsanstalten für Zimmer, Fenster, Dächer, Portale, Haussäulen, usw.,

und im Allgemeinen alle gewerblichen Betriebe und Handwerke, welche nicht durch Groß. Beschlüsse vom 23. Dezember ct. befreit sind, sowie unter Ausschluß der Landwirtschaft und deren Nebenbetriebe (Brennereien) und des Handels.

Art. 3. Abweichend von dem durch Art. 2, Endabsatz des Gesetzes vom 23. Dezember 1904 abgeschafften Art. 2, Abs. 1, des Gesetzes vom 5. April 1902, und im Gegensatz zu Art. 2 unseres vorerwähnten Beschlusses vom 23. Januar 1903, haben alle durch das Gesetz vom 5. April 1902 sowohl als auch durch das vom 23. Dezember 1904 bezeichneten Vorsteher die Betriebsanmeldung einzureichen, ohne Rücksicht auf die Zahl der beschäftigten Arbeiter, gleichviel ob dieselbe weniger als fünf oder nur einen beträgt.

Art. 4. Für die durch den Staat, die Gemeinden, die öffentlichen Anstalten oder die Genossenschaften zur Ausführung gelangenden Regiebauarbeiten jedweder Art haben die betreffenden Dienstvorsteher Anzeige zu erstatten, unbeschadet anderer, durch diese moralischen Personen getroffenen Verfügungen.

Les particuliers qui exécutent des travaux de construction en régie, n'étant pas membres de l'association d'assurance, n'ont pas besoin de faire la déclaration en question; mais ils devront exécuter les devoirs prévus à l'art. 70 de la loi, si l'exécution des travaux a exigé plus de douze jours de travail.

Art. 5. Les déclarations d'accidents et les enquêtes y relatives seront faites conformément à notre arrêté afférent du 23 janvier 1903.

Les accidents survenus dans l'exploitation des fours à chaux rentrent dans les attributions du département des mines.

Art. 6. Les exploitants, industriels ou entrepreneurs qui ne feront pas la déclaration d'affiliation susdite ou les déclarations d'accidents dans les formes et délais prescrits, ou qui les fournissent d'une façon inexacte, en n'y vouant pas les soins voulus, sont passibles d'une amende d'ordre de un franc à trois cents francs.

Art. 7. Le présent arrêté sera inséré au *Mémo*rial.

Luxembourg, le 24 décembre 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EVSCHE.*

Arrêté du 24 décembre 1904, complétant la division des industries et métiers en classes de risques.

**LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;**

Vu la loi du 5 avril 1902, sur l'assurance obligatoire des ouvriers contre les accidents, notamment l'art. 42, et la loi du 23 décembre 1904, portant extension de la dite assurance, notamment les art. 2 et 3;

Revu notre arrêté du 23 avril 1903, fixant les classes et les coefficients des risques en matière d'assurance-accidents;

Werden Regiebauarbeiten von einer Privatperson ausgeführt, so unterliegt diese, weil sie nicht Mitglied der Genossenschaft ist, der erwähnten Anmeldepflicht nicht; dieselbe ist jedoch gehalten den durch Art 70 des Gesetzes vor gesehenen Verpflichtungen nachzuhören, sobald die Ausführung mehr als zwölf Arbeitstage dauert hat.

Art. 5. Die Unfallanmeldungen und Untersuchungen erfolgen gemäß unserm diesbezüglichen Beschuß vom 23. Januar 1903.

Die in den Raffinerien sich ereignenden Unfälle sind der Bergbauverwaltung überwiesen.

Art. 6. Die Betriebs- und Fabrikbesitzer sowie die Unternehmer, welche die obige Betriebsanmeldung oder die Unfallanzeigen nicht in der vorgeschriebenen Form und Frist oder ungenau einreichen, weil sie darauf nicht die nötige Sorgfalt verwenden, verfallen einer Ordnungsstrafe von 1 bis 300 Franken.

Art. 7. Gegenwärtiger Beschuß soll ins „Mémo“ eingetragen werden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Beschluß vom 24. Dezember 1904, wodurch die Eintheilung der Betriebe und Handwerke in Gefahrenklassen vervollständigt wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. April 1902, betreffend die Arbeiter-Unfallversicherung, insbesondere des Art. 42, ingleichen des Gesetzes vom 23. Dezember 1904, über die Ausdehnung genannter Versicherung, insbesondere der Art. 2 und 3;

Nach Wiedereinsicht unseres Beschlusses vom 23. April 1903, wodurch die Gefahrenklassen und die Gefahrenziffern in Unfallversicherungs-Angelegenheiten festgestellt werden;

Vu l'avis du comité-directeur de l'association d'assurance contre les accidents :

Arrête :

Art. 1^e. L'instruction pour la classification des risques, le tarif des risques et la division des industries en classes de risques, faisant l'objet de notre arrêté susdit du 23 avril 1903, sont maintenus à l'exception du groupe VIII, «Divers», n° 224 à 285, lequel est complété et remplacé par le tableau supplémentaire annexé au présent arrêté.

Art. 2. Les industries ci-après désignées resteront classées telles que le portent les annexes III et IV du dit arrêté du 23 avril 1903, ou sont intercalées dans les dites nomenclatures sous les numéros qui suivent :

N° 6 et 12. — Exploitation par l'Etat des postes en tant qu'elle concerne le service actif des transports et de la remise des envois.

N° 20 à 24. — Entreprises de chargement et de déchargement et dépôts en gros de marchandises.

N° 60 et 61. — Fours à chaux.

N° 81. — Peinture, gravure, impression sur verre.

N° 82. — Vitriers.

N° 95 et 96. — Construction de nacelles et de bateaux en bois.

N° 97 et 98. — Fabrication de voitures, automobiles, motocycles, vélocipèdes.

N° 141. — Graveurs sur métaux.

N° 160 et 161. — Ateliers de ferblanterie.

N° 209 à 211. — Menuisiers et ébénistes

N° 219. — Fumistes et ramoneurs.

N° 220. — Entreprises de nettoyage d'appartements, de fenêtres, toits, portails, façades de maisons, etc.

Art. 3. Le présent arrêté, avec le tableau supplémentaire, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 décembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Nach Einsicht des Gutachtens des Vorstandes
der Unfallversicherungs-Genossenschaft;

Beschließt :

Art. 1. Die in unserm vorgenannten Beschluss vom 23. April 1903 aufgeführten Vorschriften betreffend die Gefahrenklassifikation, den Gefahrentarif und die Eintheilung der Betriebe in Gefahrenklassen, werden beibehalten, mit Ausnahme der Gruppe VIII „Verschiedenes“, Nr. 224 bis 285, welche durch die gegenwärtigem Beschlüsse beigefügte Ergänzungstabelle vervollständigt und ersetzt wird.

Art. 2. Die nachbezeichneten Betriebe bleiben gemäß den Beilagen III und IV des erwähnten Beschlusses vom 23. April 1903 klassiert oder werden in den genannten Aufzählungen bei den folgenden Nummern eingeschaltet :

Nr. 6 u. 12. — Staatlicher Postbetrieb hinsichtlich des aktiven Dienstzweiges für Transport und Ablieferung von Postsendungen.

Nr. 20 u. 24. — Die Beladungs- und Entladungsunternehmen, sowie Großwarenlagerunternehmen.

Nr. 60 u. 61. — Die Kalköfen.

Nr. 81. — Glasmalerei, -Akkerei und -Druckerei.

Nr. 82. — Glaser.

Nr. 95 u. 96. — Bau von Holz-Rähnen und Schiffen.

Nr. 97 u. 98. — Wagen-, Automobil-, Motorcyclette- und Fahrradfabriken.

Nr. 141. — Metalldrucker.

Nr. 160 u. 161. — Klempnerwerkstätten.

Nr. 209 u. 210. — Schreiner und Tischler.

Nr. 219. — Häfner und Hauchfangfahrer.

Nr. 220. — Reinigen von Wohnräumen, Fenstern, Dächern, Portalen, Häuserfassaden und dgl. (Unternehmen für).

Art. 3 Dieser Beschluss soll mit der Ergänzungstabelle im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Tableau supplémentaire portant division des industries et métiers du groupe VIII en classes de risques, avec coordination systématique.

(Ce tableau remplace l'annexe III de l'arrêté du 23 avril 1903 par rapport au groupe VIII.)

Groupe VIII. — Divers.

Assurances volontaires.

224. Tous les métiers exemptés de l'assurance obligatoire, mais assurés volontairement en vertu de l'art. 3 de la loi de 1904. A.

Une bonification jusqu'à 50 pCt. pourra être accordée selon l'installation et l'importance de l'entreprise.

225. Toutes les entreprises commerciales assurées volontairement, à l'exception du commerce de chevaux. C.

226. Commerce de chevaux. G.

Industrie chimique.

a) Fabrication de produits chimiques et de préparations pharmaceutiques.

227. Fabrication de produits chimiques, y compris les installations accessoires. E

228. Fabrication de produits pharmaceutiques. E.

b) Matières colorantes et couleurs.

Fabrication de crayons :

229. Travail du bois et travaux accessoires. H.

230. Autres travaux. E.

231. Fabrication d'encre d'imprimerie. C.

Fabrication de couleurs minérales :

232. avec emploi de moteurs. E.

233. sans emploi de moteurs. C.

Fabrication de couleurs en général :

234. avec emploi de moteurs. E.

235. sans emploi de moteurs. C.

236. Râpage de bois de teinture. F.

237. Fabrication de vernis et de laques. E.

238. Fabrication de couleurs vitrifiables. F.

239. Fabrication de noir de fumée. D.

240. Fabrication de cirage (à l'exclusion de la fabrication des récipients). G.

241. Fabrication de bleu d'outremer. D.

Ergänzungstabelle für die systematische Ein- teilung der in Gruppe VIII bezeichneten Betriebe und Handwerke in Gefahrenklassen.

(Diese Tabelle erweitert den Antrag III zum Gesetze vom 23. April 1903, bezüglich der Gruppe VIII.)

Gruppe VIII. — Verschiedenes.

Freiwillige Versicherungen.

224. Sämtliche von der Versicherungspflicht befreite jedoch auf Grund des Art. 3 des Gesetzes von 1904 freiwillig versicherte Handwerke. A.

Se nach der Einrichtung und Bedeutung des Betriebes kann eine Vergütung von 50 pCt. zugelassen werden.

225. Sämtliche freiwillig versicherte Handelsunternehmen, mit Ausnahme des Pferdehandels. C.

226. Der Pferdehandel. G. ,

Chemische Industrie.

a) Fabriken zur Erzeugung chemischer Produkte und pharmaceutischer Präparate.

227. Fabriken zur Erzeugung chemischer Produkte, einschließlich der Hilfsbetriebe. E.

228. Fabriken zur Erzeugung pharmaceutischer Produkte. E.

b) Farbmaterien und Farben.

Bleistifffabriken :

229. Die Holzbearbeitung sammt Hilfsarbeiten. H.

230. Die übrigen Arbeiten. E.

231. Druckerschwärzeerzeugung. C.

Erdfarbenfabriken :

232. Betriebe mit Motoren. E.

233. Betriebe ohne Motoren. C.

Farbfabriken im Allgemeinen :

234. Betriebe mit Motoren. E,

235. Betriebe ohne Motoren. C.

236. Farbholzraspelu. F.

237. Firnis- und Lackerzeugung. E.

238. Glassfarbenherzeugung. F.

239. Rauchschwärzeerzeugung. D.

240. Schuhwickserzeugung (exclusiv Schachtelerzeugung). C.

241. Erzeugung von Ultramarin-Blau. D.

c) Goudron et résines.

Fabrication d'asphalte :

- 242. avec emploi de moteurs. H.
- 243. sans emploi de moteurs. F.
- 244. Fabrication de mastics et d'enveloppes calorifuges E.

Caractéristique du danger grave : pose des enveloppes calorifuges par les ouvriers de l'établissement.

- 245. Fabrication d'huiles volatiles. D.
- 246. Fabrication de produits de la distillation des résines. E.
- 247. Fabrication de succédanés du goudron (naphtaline, carton goudronné, etc.) E.

d) Matières explosives et inflammables :

- 248. Fabrication de celluloid. G.
- 249. Fabrication de produits fulminants (capsules, détonateurs de mines, pétards). M.
- 250. Fabrication de pièces d'artifice. M.
- 251. Fabrication de la nitrocellulose. F.
- 252. Fabrication et travail de coton poudre (et fabrication de cartouches). G.
- 253. Fabrication de la nitroglycérine. M.
- 254. Fabrication et manutention de la dynamite (et fabrication de cartouches). H.
- 255. Fabrication et manutention de la poudre noire et cartoucherie. J
- 256. Fabrication et travail d'explosifs. M.
- 257. Fabrication de mèches. L.

Caractéristique du danger moyen : installations tellement perfectionnées qu'elles permettent d'exclure les accidents collectifs

Fabrication d'allumettes et de matières inflammables de tout genre :

- 258. 1. Fabrication des allumettes proprement dites. C.
- 2. Fabrication de bois d'allumettes, de planches pour boîtes et coffrets ; menuiserie pour caisses et travaux accessoires :
- 259. avec emploi de moteurs. H.
- 260. sans emploi de moteurs. D

e) Déchets et engrais artificiels.

- 261. Broyage d'os. F.

e. Theer und Harze

Asphaltfabriken :

- 242. Betriebe mit Motoren. H.
- 243. Betriebe ohne Motoren. F.
- 244. Mastix- und Wärmeschutzmassenfabriken. E.

Merkmal für erhöhte Gefahr : Das Anbringen der Wärmeschutzmasse durch Arbeiter des Betriebes.

- 245. Fabriken für ätherische Öle. D.
- 246. Fabriken für Harzdestillationsprodukte. E.

247. Theersurrogatenfabriken (Naphthalin, Dachpappe, usw.). E.

d. Explosivstoffe und Zündwaren.

- 248. Celluloiderzeugung. G.
- 249. Knallpräparate (Sprengkapseln, Minenzünder, Signalmittel). M.
- 250. Kunstfeuerwerkskörper, Erzeugung von. N
- 251. Nitrocelluloseerzeugung. F.
- 252. Schießbaumwolle, Erzeugung und Verarbeitung (auch Patronenerzeugung). G.
- 253. Nitroglycerinerzeugung. M.
- 254. Sprengpulver, Erzeugung und Laborirung (auch Patronenerzeugung). H.
- 255. Schwarzpulver, Erzeugung und Laborirung (auch Patronenerzeugung). I.
- 256. Sprengmittel, Erzeugung und Verarbeitung. M
- 257. Zündschnurerzeugung. L.

Merkmal für geringere Gefahr : Derart vollkommenen Einrichtungen, daß Massenunfälle nicht zu befürchten sind.

Fabriken für Zündhölzchen und Zündwaren jeglicher Art :

- 258. 1. Die eigentliche Zündhölzchenerzeugung. C
- 2. Die Holzdrahterzeugung, Herstellung der Holzdrähtchen- und Kistchenspäne, Kistchenschlerei und die Hilfsarbeiten :
- 259. unter Verwendung von Motoren. H.
- 260. ohne Verwendung von Motoren. D.

e. Abfälle und Kunstdünger.

- 261. Knochenmühlen (Stampfen). F.

262. Extraction de graisse d'os. G.

Fabrication de colle :

263. avec emploi de moteurs. D.

264. sans emploi de moteurs. C.

Caractéristique du danger grave : emploi de la benzine pour l'extraction de la graisse.

Fabrication d'engraiss artificiels :

265. avec emploi de moteurs. F.

266. sans emploi de moteurs. E.

Produits pour le chauffage et l'éclairage. Huiles et graisses.

a) Produits pour le chauffage et l'éclairage.

267. Fabrication de briquettes. G.

Fonte de graisses, fabrication de margarine et de beurre artificiel :

268. avec emploi de moteurs ou de chaudières à vapeur. E

269. sans emploi de moteurs ni de chaudières à vapeur. D.

Fabrication de bougies :

270. avec emploi de moteurs. C.

271. sans emploi de moteurs. B.

272. Raffineries de pétrole. F.

Fabrication de savons :

273. avec emploi de moteurs. E.

274. sans emploi de moteurs. C.

Fabrication de stéarine et de glycérine :

275. avec emploi de moteurs. E.

276. sans emploi de moteurs. D.

Caractéristique du danger grave : emploi d'appareils d'extraction de l'acide sébacique et de la glycérine.

Fabrication de cierges :

277. avec emploi de moteurs. C.

278. sans emploi de moteurs. B.

b) Huiles et graisses.

279. Moulins à huile de lin et de colza. F.

280. Fabrication d'huiles minérales, d'huiles de graissage, de cérésine, de paraffine (à l'exclusion de la fabrication de bougies). E.

Caractéristique du danger grave : emploi d'appareils d'extraction et de distillation.

281. Fabrication d'huile d'olive. F.

262. Knochenfettextraktionsanstalten. G.

Leinölfabriken :

263. Betriebe mit Motoren. D.

264. Betriebe ohne Motoren. C.

Merkmal für erhöhte Gefahr : Verwendung von Benzin zur Zettertraction.

Kunstdüngerfabriken :

265. Betriebe mit Motoren. F.

266. Betriebe ohne Motoren. E.

Heiz- und Leuchtstoffe. Öle und Fette.

a. Öl- und Leuchtstoffe.

267. Briquettenfabriken. G

Seifenfabriken, Margarin- und Kunstabutterfabriken :

268. Betriebe unter Verwendung von Motoren oder Dampfkesseln. E.

269. Betriebe ohne Verwendung von Motoren oder Dampfkesseln. D.

Herzengießereien :

270. Betriebe mit Motoren. G

271. Betriebe ohne Motoren. B

272. Petroleumraffinerien. F.

Seifensfabriken :

273. Betriebe mit Motoren. E.

274. Betriebe ohne Motoren. C.

Stearin- und Glycerinfabriken :

275. Betriebe mit Motoren. E.

276. Betriebe ohne Motoren. D.

Merkmal für erhöhte Gefahr : Verwendung von Fettsäure- und Glycerinextraktionsapparaten.

Wachsziehereien :

277. Betriebe mit Motoren. C.

278. Betriebe ohne Motoren. B.

b. Öle und Fette.

279. Lein- und Rübölmiühlen. F.

280. Mineralöl-, Schmieröl-, Ceresin-, Paraffinfabriken (ausschließlich der Kerzenfabrikation). E.

Merkmal für erhöhte Gefahr : Verwendung von Extraktions- und Destillationsapparaten.

281. Olivenölfabriken. F.

- | | |
|---|---|
| 282. Raffinage d'huile d'olive. F.
Fabrication d'articles de parfumerie :
283. avec emploi de moteurs. C.
284. sans emploi de moteurs B.
Fabrication de matières de graissage
(sans distillation des produits bruts) :
285. avec emploi de moteurs. D.
286. sans emploi de moteurs. C.
Fabrication de graisses à fouler :
287. avec emploi de moteurs. D.
288. sans emploi de moteurs. C. | 282. Olivenölkraffinerien. F.
Parfümeriefabriken :
283. Betriebe mit Motoren. C.
284. Betriebe ohne Motoren. B.
Schmierfettfabriken (ohne Destillation der
Rohprodukte) :
285. Betriebe mit Motoren. D.
286. Betriebe ohne Motoren. C.
Walzfetterzeugung :
287. Betriebe mit Motoren. D.
288. Betriebe ohne Motoren. C. |
|---|---|

Industrie textile.

- | | |
|--|---|
| a) Laine et produits animaux similaires.
289. Fabrication de feutre. E.
290. Fabrication de drap feutré (filature, tissage, apprêt). D.
291. Fabrication de couvertures. D.
292. Fabrication de laine artificielle. D.
293. Fabrication de drap brut. D.
294. Filature et travail du crin. D.
295. Filatures de laine. E.
296. Fabrication d'articles de laine (filature, tissage, apprêt). C
Tissages de laine (sans filature ni apprêt) :
297. avec emploi de moteurs. B.
298. sans emploi de moteurs. A.
299. Tonte de drap. G.
Fabrication de tapis et d'étoffes pour
ameublements :
300. avec emploi de moteurs. C.
301. sans emploi de moteurs. A.
Fabrication de drap :
302. avec emploi de moteurs. C.
303. sans emploi de moteurs. A.
Fabrication de rideaux et de châles :
304. avec emploi de moteurs. B.
305. sans emploi de moteurs. A.
b) Lin, chanvre, jute.
306. Broyage (tillage) du lin. C.
307. Filatures de lin. C.
Filatures de chanvre :
308. avec emploi de moteurs. F.
309. sans emploi de moteurs. C. | 282. Schafwolle und andere Tierhaare.
289. Filzfabriken. E.
290. Filztuchfabriken (bei Spinnen, Weben und
Appretieren). D.
291. Deckenfabriken. D.
292. Kunstwollfabriken. D.
293. Lodenfabriken. D.
294. Mohshaarsiedereien und Spinnereien. D.
295. Schafwollspinnereien. E.
296. Schafwollwarenfabriken (Spinnerei, We-
berei und Appretur). C.
Schafwollwarenwebereien (Betriebe ohne
Spinnerei und Appretur) :
297. Betriebe mit Motoren. B.
298. Betriebe ohne Motoren. A.
299. Scheerhaarsschneidereien. G.
Teppich- und Möbelstofffabriken :
300. Betriebe mit Motoren. C.
301. Betriebe ohne Motoren. A.
Tuchfabriken :
302. Betriebe mit Motoren. C.
303. Betriebe ohne Motoren. A.
Vorhangstücher und Schalwebereien :
304. Betriebe mit Motoren. B.
305. Betriebe ohne Motoren. A.
b. Flachs, Hanf, Jute.
306. Brechen (Bohren) des Flachses. C.
307. Flachswebereien. C.
Hanfsspinnereien :
308. Betriebe mit Motoren. F.
309. Betriebe ohne Motoren. C. |
|--|---|

- 310. Filatures de jute. E.
- 311. Tissages de jute. C.
- Tissages de lin et de chanvre :
 - 312. avec emploi de moteurs. B.
 - 313. sans emploi de moteurs. A.
 - c) Coton et mi laine.
- Tissages de rubans :
 - 314. avec emploi de moteurs. B.
 - 315. sans emploi de moteurs. A.
 - 316. Battage de coton. I.
- Tissages de coton (sans filature ni apprêt) :
 - 317. avec emploi de moteurs. B.
 - 318. sans emploi de moteurs. A.
 - 319. Fabrication d'articles en coton et en mi-laine (filature, tissage et apprêt). C.
 - 320. Fabrication de mèches. B.
 - 321. Fabrication de fil à tricoter (sans filature). B.
 - 322. Fabrication de ouate (sans battage). D.
- Retordage sans filature :
 - 323. avec emploi de moteurs. B.
 - 324. sans emploi de moteurs. A.
- d) Blanchiment, teinture, impression, apprêt.
- Apprêt :
 - 325. avec emploi de moteurs. D.
 - 326. sans emploi de moteurs. B.
- Blanchiment :
 - 327. avec emploi de moteurs. D.
 - 328. sans emploi de moteurs. B.
- Teinture :
 - 329. avec emploi de moteurs. D.
 - 330. sans emploi de moteurs. B.
- Impression :
 - 331. avec emploi de moteurs. C.
 - 332. sans emploi de moteurs. A.
 - 333. Dégraissage de laines (lavoirs à laine). C.
- 334. Cylindrage. F.
- 335. Foulage. C.
- Fabrication de tricots :
 - 336. avec emploi de moteurs. B.
 - 337. sans emploi de moteurs. A.
 - 338. Dégraissage et nettoyage d'étoffes. C.
- 310. Zutespinnereien. E.
- 311. Zuteweberien. C.
- Flachs- und Hanfweberien :
 - 312. Betriebe mit Motoren. B.
 - 313. Betriebe ohne Motoren. A.
 - c. Baumwolle und Halbwolle.
- Bandwebereien :
 - 314. Betriebe mit Motoren. B.
 - 315. Betriebe ohne Motoren. A.
 - 316. Baumwollkreißereien. I.
- Baumwollwebereien (Betriebe ohne Spinnerei und Appretur) :
 - 317. Betriebe mit Motoren. B.
 - 318. Betriebe ohne Motoren. A.
 - 319. Baumwoll- und Halbwollwaarenfabriken (Spinnerei, Weberei und Appretur). C.
 - 320. Döchtfabriken. B.
 - 321. Strickgarnfabriken (ohne Spinnerei) B.
- 322. Watteerzeugung (ohne Webereien). D.
- Zwirnereien (ohne Spinnerei) :
 - 323. Betriebe mit Motoren. B.
 - 324. Betriebe ohne Motoren. A
- d. Bleichereien, Färberien, Druckereien, Appretur.
- Appreturanstalten :
 - 325. Betriebe mit Motoren. D.
 - 326. Betriebe ohne Motoren. B.
- Bleichereien :
 - 327. Betriebe mit Motoren. D.
 - 328. Betriebe ohne Motoren. B.
- Färberien :
 - 329. Betriebe mit Motoren. D.
 - 330. Betriebe ohne Motoren. B.
- Druckereien :
 - 331. Betriebe mit Motoren. C.
 - 332. Betriebe ohne Motoren. A.
 - 333. Wollentfettungsanstalten (Wollwäschereien). C
- 334. Mangen. F.
- 335. Walken. C.
- Tricotwaarenfabriken :
 - 336. Betriebe mit Motoren. B.
 - 337. Betriebe ohne Motoren. A.
 - 338. Stoffentfettungs- und Reinigungsanstalten. C.

Papier, cuir, caoutchouc.

a) Fabrication du papier et du carton.

Fabrication de la cellulose :

1^o Préparation du bois et travaux qui s'y rattachent :

339. avec emploi de scies circulaires ou de machines à couper et à décortiquer. K.

340. avec emploi de scies circulaires ou de machines à couper, limité à la division des troncs, et au travail manuel G.

341. 2^o Fabrication de la cellulose par désagrégation du bois. F.

Fabrication de la pâte de bois et du carton :

1^o Préparation du bois et travaux qui s'y rattachent :

342. avec emploi de scies circulaires et de défibreurs. K.

343. avec emploi de scies circulaires, limité à la division des troncs, et au travail manuel. G.

344. 2^o Fabrication de la pâte de bois ou du carton, avec le bois désagrégié. F.

Fabrication du papier et du carton :

345. 1^o Préparation du bois ou des chiffons et travaux qui s'y rattachent (voir l'article correspondant de la fabrication de la cellulose ou de la pâte de bois).

346. 2^o Autres travaux. F.

347. Moulins à papier (fabrication du papier à la main, sans machine à papier ni machine à carton, et seulement avec calandres et cuve). E.

348. Fabrication du papier mâché, du carton-pierre et des oxytolithes. F.

b) Travail du papier à l'exclusion de la fabrication du papier.

Reliure :

349. avec emploi de moteurs. C.

350. sans emploi de moteurs. A.

Fabrication d'enveloppes, de cornets et autres :

351. avec emploi de moteurs. D.

Papier, Leder, Gummi.

a. Papier und Pappfabrikation.

Cellulosefabriken :

1 Die Holzvorbereitung und die dazu gehörigen Hilfsarbeiten :

339. bei Verwendung von Kreissägen oder Scheibenschneidemaschinen und Abschälungsmaschinen. K.

340. bei Verwendung von Kreissägen oder Scheibenschneidemaschinen, wenn die Verwendung derselben auf das Zerkleinern der Stämme eingeschränkt ist und sonst Handbetrieb besteht. G.

341. 2. Die Arbeiten zur Herstellung der Cellulose aus dem gepulpten Holze. F.

Holzstofffabriken und Holzpappfabriken :

1. Die Holzvorbereitung und die dazu gehörigen Hilfsarbeiten :

342. bei Verwendung von Kreissägen und Holzputzmaschinen. K.

343. bei Verwendung von Kreissägen, wenn dieselbe auf das Zerkleinern der Stämme beschränkt ist und sonst Handbetrieb besteht. G.

344. 2. Die Arbeiten zur Herstellung des Holzstoffs oder der Holzpappe aus dem gepulpten Holze. F.

Papier- und Pappfabriken :

345. 1. Die Holz- und Stoffabfallvorbereitung und die dazu gehörigen Hilfsarbeiten (nach der für die Titel „Cellulosefabriken“, resp. „Holzstofffabriken“ vorgeschriebenen Gefahrenklasseneinteilung).

346. 2) die übrigen Arbeiten. F.

347. Papiermühlen (Handpapierfabriken ohne Papier- oder Pappemaschine, und nur mit Holzländern und Blüte arbeitend.) E.

348. Papiermühle, Steinpappe- und Xylolithfabriken. F.

b. Papierverarbeitung mit Ausschluß der Papierfabrikation.

Buchbindereien :

349. Betriebe mit Motoren. C.

350. Betriebe ohne Motoren. A.

Briefcovertfabriken, Tütenfabriken und andere:

351. Betriebe mit Motoren. D.

352. sans emploi de moteurs. A.
 Fabrication du papier marbré et du papier glacé :
353. avec emploi de moteurs. D.
 354. sans emploi de moteurs. A.
 355. Fabrication du papier de verre et du papier à l'émeri. C.
 Fabrication de papiers peints :
356. avec emploi de moteurs. D.
 357. sans emploi de moteurs. B.
 358. Fabrication du papier ciré, du parchemin et autres. C.
 359. Fabrication de cartonnages. A.
 a) Fabrication de cuir et des succédanés du cuir.
360. Fabrication du cuir artificiel. D.
 Fabrication du cuir :
361. avec emploi de machines. D.
 362. avec seul emploi de machines pour la production du tannin et la rotation des souloons. C.
 Teinture, vernissage et parage du cuir :
363. avec emploi de moteurs. D.
 364. sans emploi de moteurs. C.
Caractéristique du danger grave : emploi de machines ouvertes pour couper ou broyer le tan.
365. Fabrication de la toile cirée, du cuir de laine et d'étoffes imperméables. F.
 a) Travail du cuir et des succédanés du cuir.
 Fabrication de courroies industrielles :
366. avec emploi de machines. D.
 367. sans emploi de machines B.
 368. Cordonnerie faisant usage de machines autres que les machines à coudre, p. ex. les machines à découper les semelles et les machines à poinçonner. D.
 Ganteries :
369. avec emploi de moteurs. B.
 370. sans emploi de moteurs. A.
 371. Ateliers de couture avec une bonification de 50 pCt. A.
 Fabrication d'articles de sellerie :
372. avec emploi de moteurs. D.
352. Betriebe ohne Motoren. A.
 Bunt- und Glacepapierfabriken :
353. Betriebe mit Motoren. D.
 354. Betriebe ohne Motoren. A.
 355. Glass- u. Schmirgelpapiererzeugung. C.
- Tapetenfabriken :
356. Betriebe mit Motoren. D.
 357. Betriebe ohne Motoren. B.
 358. Wachs-, Pergamentpapierfabriken und andere. C.
 359. Kartonagewarenfabriken. A.
 a) Leder- und Ledersurrogatfabriken.
360. Kunstlederfabriken D.
 Ledererzeugung :
361. Betriebe mit maschineller Einrichtung. D.
 362. Betriebe, bei welchen die Verwendung von Maschinen auf die Herstellung des Gerbstoffes und die Bewegung von Walkfässern beschränkt ist. C.
 Lederfärberien, Lederlackierereien, Lederzüchtterien :
363. Betriebe mit Motoren. D.
 364. Betriebe ohne Motoren. C.
Merkmale für erhöhte Gefahr : die Verwendung von offenen Lohreib- und Lohschneidemaschinen.
365. Wachs- und Ledertuchfabriken und Erzeugung wasserdichter Stoffe. F.
- d) Verarbeitung von Leder und Lederfarrogaten.
 Erzeugungen von gewerblichen Niemen :
366. Betrieb mit maschineller Einrichtung. D.
 367. Betrieb ohne maschinelle Einrichtung. B.
 368. Schuhherzeugung, unter Verwendung von andern als Nähmaschinen, z. B. Sohsschneidemaschinen und Durchschlagmaschinen. D.
- Handschuhfabriken :
369. Betriebe mit Motor.n. B.
 370. Betriebe ohne Motoren. A.
 371. Nähwerkstätten mit einer Vergütung von 50 pCt. A.
 Sattlerwarenerzeugung :
372. Betriebe mit Motoren. D.

- | | |
|---|--|
| <p>373. sans emploi de moteurs. B.
 Fabrication d'articles de maroquinerie :
 374. avec emploi de moteurs. C.
 375. sans emploi de moteurs. A.
 e) Objets en caoutchouc, guttapercha et celluloid.</p> <p>376. Fabrication d'objets en celluloid. F.
 Fabrication d'objets en caoutchouc et guttapercha :
 377. avec emploi de moteurs. E.
 378. sans emploi de moteurs. C.
 Fabrication des tissus de caoutchouc :
 379. avec emploi de moteurs. G.
 380. sans emploi de moteurs. A.</p> <p><i>Produits en bois et objets découpés.</i></p> <p>381. Peintres et vernisseurs. C.
 Scieries à force hydraulique :
 382. sans emploi de scies circulaires H.
 383. avec emploi de scies circulaires. M.
 <i>Caractéristique du danger moindre :</i> emploi limité de scies circulaires ou emploi de scies circulaires avec avancement automatique de la pièce.
 384. Scierie mécanique sans force hydraulique. L.
 Tournage et sculpture du bois, fabrication de cannes et de manches :
 avec emploi de moteurs
 385. a) et de scies circulaires. G.
 386. b) sans scies circulaires. F.
 387. sans emploi de moteurs. C.
 388 Sculpteurs sur bois. C.
 389 Sabotiers. B.
 Scieries de planches en général :
 390. Fabriques de planches à parquet, de douves de tonneaux, de baguettes, etc. K.
 391. Scies circulaires et à ruban. M.
 392. Etablissements pour l'injection du bois. F.
 393. Fabrication de meubles en bois courbé. D.
 394. Tapissiers garnisseurs. B.
 395. Menuisiers-modeleurs. G.</p> | <p>373. Betriebe ohne Motoren. B.
 Ledergalerieriewarenherstellung :
 374. Betriebe mit Motoren. C.
 375. Betriebe ohne Motoren. A.
 e. Gummi, Guttapercha und Celluloidware u.</p> <p>376. Celluloidwarenfabriken. F.
 Gummi- und Guttaperchawaarenfabriken :
 377. Betriebe mit Motoren. E.
 378. Betriebe ohne Motoren. C.
 Gummiwebwaarenfabriken :
 379. Betriebe mit Motoren. C.
 380. Betriebe ohne Motoren. A.</p> <p><i>Hölz- und Schnitzstoffe.</i></p> <p>381. Anstreicher und Lackierer. C.
 Baum- und Brettsägen mit Wasserkraft :
 382. Ohne Verwendung von Kreissägen. H
 383. Mit Verwendung von Kreissägen. M.
 <i>Merkmal für geringere Gefahr :</i>
 Beschränkte Verwendung der Kreissägen oder Verwendung von Kreissägen mit selbsttätiger Führung des Schnittmaterials.
 384. Baum- und Brettsägen mit anderer als Wasserkraft. L.
 Drehstuhlfabriken, Schnitzereien, Stock- und Stielzeugung :
 Betriebe unter Verwendung von Motoren :
 385. a) bei Verwendung von Kreissägen. G.
 386. b) ohne Verwendung von Kreissägen. F.
 387. Betriebe ohne Motoren. C.
 388. Holzbildhauer. C.
 389. Holzschnitzmacher. B.
 Holzschnittwarenerzeugung im Allgemeinen :
 390. Parquetten, Fassaden, Kehlleisten und dergl. K.
 391. Kreis- und Bandsägen. M.
 392. Imprägnierungsanstalten. F.
 393. Möbel aus gebogenem Holze, (Erzeugung von). D.
 394. Möbeltapizerer B.
 395. Modellstichereien. G.</p> |
|---|--|

Fabrication de cadres et de baguettes dorés :

396. avec emploi de moteurs. F.
397. sans emploi de moteurs. C.

Caractéristique du danger moindre resp. grave:
l'importance du travail mécanique du bois.

Fabrication de rouleaux et de jalousies de fenêtres :

398. avec emploi de moteurs. F.

Caractéristique du danger moindre resp. grave:
l'importance du travail mécanique du bois.

399. sans emploi de moteurs. C.
400. Fabrication de brosses. B.

Menuiserie et ébénisterie.

Fabrication d'huisserie de bâtiment :

401. avec emploi de moteurs. H.
402. sans emploi de moteurs. D.

Fabrication de meubles pour appartements, cuisines, bureaux, etc. :

403. avec emploi de moteurs. G.
404. sans emploi de moteurs. D.

Entreprises d'installations d'appartements :

405. avec emploi de moteurs. D.
406. sans emploi de moteurs. C.

Caractéristique du danger moindre resp. grave dans les industries avec emploi de moteurs:
l'importance plus ou moins grande du travail mécanique du bois, surtout de l'emploi de scies circulaires.

407. Doreurs. B.

Ateliers de charronnage :

408. avec emploi de moteurs. F.
409. sans emploi de moteurs. D.

Produits alimentaires.

a) Produits végétaux et animaux.

410. Fabrication du pain et du biscuit, avec installation mécanique. D.

411. Fabrication du chocolat ou de marmelades, avec installation mécanique. C.

Rahmen- und Goldleistenerzeugung :

396. Betriebe mit Motoren. F.
397. Betriebe ohne Motoren. C.

Merkmal für geringere, bezw. erhöhte Gefahr: der geringere oder größere Umfang der maschinellen Holzbearbeitung.

Roulax- und Jalousienerzeugung :

398. Betriebe mit Motoren. F.

Merkmal für geringere, bezw. erhöhte Gefahr: der geringere oder größere Umfang der maschinellen Holzbearbeitung.

399. Betriebe ohne Motoren. C.
400. Bürstenbindereien. B.

Schreinereien u. Kunstschreien.

Betriebe zur Erzeugung von Bautischlerwaren :

401. unter Verwendung von Motoren. H.
402. ohne Verwendung von Motoren. D.

Betriebe zur Erzeugung von Wohnungs-, Küchen- und Büraummöbel :

403. unter Verwendung von Motoren. G.
404. ohne Verwendung von Motoren. D.

Betriebe zur Erzeugung von Wohnungseinrichtungen :

405. unter Verwendung von Motoren. D.
406. ohne Verwendung von Motoren. C.

Merkmal für geringere, bezw. erhöhte Gefahr bei den Betrieben mit Motoren:
Der geringere oder größere Umfang der maschinellen Holzbearbeitung, insbesondere der Verwendung von Kreissägen.

407. Bergolder. B.

Wagnereien :

408. unter Verwendung von Motoren. F.
409. ohne Verwendung von Motoren. D.

Nahrung s- und Genussmittel.

a. Vegetabilische und animalische G. nüssemittel.

410. Bäckereien und Biscuiteerzeugung (mit mechanischer Einrichtung). D.

411. Chocolade- u. d Marmeladefabriken (mit mechanischer Einrichtung). C.

- Fabrication de conserves (à l'exclusion de la fabrication des boîtes) :
- 412. a) conserves végétales. D.
 - 413. b) conserves animales. E.
 - b) Autres produits alimentaires du règne végétal ou animal.
- Fabrication de salaisons et charcuteries :
- 414. avec emploi de moteurs. G.
 - 415. sans emploi de moteurs. E.
 - 416. Bouchers. G,
- Séchage et pressage de fruits :
- 417. avec emploi de moteurs. E.
 - 418. sans emploi de moteurs. B.
 - 419. Broyage d'épices. F.
 - 420. Fabrication de la moutarde. C.
- Grillage de cafés :
- 421. avec emploi de moteurs. D.
 - 422. sans emploi de moteurs. B.
- Fabrication de succédanés du café (café de chicorée, de figue, d'orge) :
- 423. avec emploi de moteurs. D.
 - 424. sans emploi de moteurs B.
- Fabrication d'amidon, de féculle et de leurs succédanés :
- 425. avec emploi de moteurs. G.
 - 426. sans emploi de moteurs. D.
- Fabrication de pâtes alimentaires :
- 427. avec emploi de moteurs. G.
 - 428. sans emploi de moteurs. C.
 - 429. Fabrication de sucreries. C.
 - 430. Fabrication et raffinerie du sucre. F.
- c) Boissons.
- Brasseries et malteries, rinçage et passage des fûts :
- 431. avec emploi de moteurs. G.
 - 432. sans emploi de moteurs. E
 - 433. Production et emmagasinage de la glace. G.
- Caves :
- 434. avec emploi de moteurs. F.
 - 435. sans emploi de moteurs. E.
- Malteries :
- 436. avec emploi de moteurs. E.
 - 437. sans emploi de moteurs. C,
- Conservenfabriken (exclusive Büchenerzeugung) :
- 412. a) vegetabilische Conserven. D.
 - 413. b) animalische Conserven. E.
 - b) Sonstige vegetabilische und animalische Genussmittel.
- Fleischselchereien und Wurstfabriken :
- 414. Betriebe mit Motoren. G.
 - 415. Betriebe ohne Motoren. E.
 - 416. Metzger. G,
- Obstdarren und -pressen.
- 417. Betriebe mit Motoren. E.
 - 418. Betriebe ohne Motoren. B.
 - 419. Gewürzmühlen. F.
 - 420. Senffabriken. C.
- Kaffeeröstereien :
- 421. Betriebe mit Motoren. D.
 - 422. Betriebe ohne Motoren. B.
- Kaffeesurrogat-Fabriken (Eichorien-, Feigen-, Malzkaffee-Fabriken) :
- 423. Betriebe mit Motoren. D.
 - 424. Betriebe ohne Motoren. B.
- Stärkefabriken, Bodenmehl- und Bodenmehlsurrogatfabriken :
- 425. Betriebe mit Motoren. G.
 - 426. Betriebe ohne Motoren. D.
- Leigwaarenfabriken:
- 427. Betriebe mit Motoren. G.
 - 428. Betriebe ohne Motoren. C.
 - 429. Zuckerwaarenfabriken. C.
 - 430. Zuckerfabriken und Zuckerraffinerien F.
- c. Getränke.
- Brauereien und die dazu gehörigen Mälzerien, Fashiwasch- und Pischereien:
- 431. Betriebe mit Motoren. G.
 - 432. Betriebe ohne Motoren. E.
 - 433. Eisgewinnung G.
- Kellereien :
- 434. Betriebe mit Motoren. F.
 - 435. Betriebe ohne Motoren. E,
- Malzerzeugung :
- 436. Betriebe mit Motoren. E.
 - 437. Betriebe ohne Motoren. C,

438. Fabrication de champagne (à l'exclusion du service des caves spéciales).

Fabrication du vinaigre :

439. avec emploi de moteurs. E.

440. sans emploi de moteurs. D.

Fabrication de liqueurs (sans la distillation) :

441. avec emploi de moteurs. D.

442. sans emploi de moteurs. C.

443. Fabrication d'eaux minérales. C.

444. Fabrication d'eaux gazeuses. D.

445. Fabrication de levures. C.

Les voiturages ne sont pas compris dans les industries de ce groupe et seront classés séparément.

446. Fabrication de bouchons. C.

447. Usine élévatoire pour conduite d'eau sans installation ni pose des tuyaux. E.

d) Tabac.

448. Fabrication du tabac. E.

Fabrication de cigares et cigarettes :

449. sans machines. A.

450. avec machines. B.

Moulins.

451 Moulins-nettoyeurs de grains et de graines. F.

Moulins (fabrication d'orge perlé, moulins à égruger) :

452. Moulins à cylindres (action mécanique de l'appareil d'alimentation). F.

453. Moulins ordinaires. G.

454. Moulins à écorces. G.

Caractère du danger aggravé: emploi de scies circulaires pour découper le bois de chauffage

Les voiturages ne sont pas compris dans les industries de ce groupe et seront classés séparément.

Télégraphes et téléphones.

455. Exploitation des télégraphes et téléphones. A.

456. Installation des télégraphes, des téléphones et paratonnerres. G.

438. Champagnerfabriken (mit Ausschluß der besonderen Kellerarbeiten).

Essigfabriken :

439. Betriebe mit Motoren. E.

440. Betriebe ohne Motoren. D.

Liqueurfabriken (mit Ausschluß der Brennereien) :

441. Betriebe mit Motoren. D

442. Betriebe ohne Motoren. C.

443. Mineralwasserfabriken. C

444. Erzeugung von kohlenäsäurehaltigem Wasser. D.

445. Preßkäsefabriken. C.

Der Fuhrwerksbetrieb ist in dieser Gruppe nicht mit eingegriffen und wird im besondern aufgeführt.

446. Korkschneidereien. C.

447. Wasserwerke (ohne Rohrleitung und Installation) E.

d) Tabak.

448. Tabakfabriken. E.

Cigarren und Cigarettenfabriken :

449. Betrieb ohne maschinelle Einrichtung. A.

450. Betrieb mit maschinellem Einrichtung. B.

Mühlen.

451. Getreidepulzereien. F.

Mahlmühlen (Röllgerstefabriken, Schrotmühlen) :

452. Kunstmühlen (das Mahlgut wird den Maschinen auf mechanischem Wege zugeführt). F.

453. Nicht als Kunstmühlen eingerichtete Betriebe. G.

454. Lohmühlen. G

Merkmal für erhöhte Gefahr : Verwendung von Kreissägen zur Brennholzzerkleinerung.

Der Fuhrwerksbetrieb ist in dieser Gruppe nicht mit eingegriffen und wird im besondern aufgeführt.

Télégraphen und Téléphone.

455. Telegraphen und Telephonbetrieb. A.

456. Telegraphen-, Telephon- und Blitzeableiter-Installation. G.

Théâtre.

Théâtre à demeure fixe :

- 457. Machinistes et coulissiers. D.
- 458. Caroussels et autres entreprises de l'espèce. E.

Industries polygraphiques.

Imprimerie et lithographie, impression en couleurs et impression artistique :

- 459. avec emploi de moteurs B.
- Caractéristique du danger aggravé*: emploi de machines à composer.
- 460. sans emploi de moteurs. A.
- 461. Héliogravure et photographie. A.
- 462. Fabrication de plaques ou papiers photographiques. A.
- 463. Fabrication de clichés. B.

Circulaire du 24 décembre 1904, relative à l'exécution de la loi sur l'extension de l'assurance obligatoire des ouvriers contre les accidents.

A. Assurance obligatoire ou volontaire.

La loi du 23 décembre 1904, concernant l'extension de l'assurance-accidents, vient de porter cinq modifications très importantes à la loi générale du 5 avril 1902.

En effet, cette dernière loi énumérait d'une façon limitative les industries et les branches d'industries soumises à l'assurance obligatoire, de sorte que les entreprises qui n'étaient pas désignées par la loi elle-même, étaient affranchies de l'assurance obligatoire.

La nouvelle loi pose le principe contraire : *elle soumet à l'assurance obligatoire toutes les industries et tous les métiers industriels*; c'est là la règle générale; elle permet seulement à un règlement d'administration publique de dispenser de l'obligation de l'assurance les industries et les métiers ne présentant que des dangers insignifiants.

Cette dispense a été décrétée par l'arrêté grand-ducal en date du 23 courant, et s'applique principalement aux métiers de l'habillement, de la toilette et de l'alimentation.

Theater.

Theater mit beständigem Sitz :

- 457. Maschinisten und Kulissensteher. D.
- 458. Karussel und andere derartige Unternehmen. E.

Polygraphische Gewerbe.

Buch- und Steinindruckereien; Bunt- und Kunstdruckereien:

- 459. Betriebe mit Motoren. B.
- Merktmal für erhöhte Gefahr*: Verwendung von Schlagschaltern.
- 460. Betriebe ohne Motoren. A.
- 461. Lichtdruck- und Lichtbildererzeugung. A.
- 462. Lichtbilderplatten- u. Papiererzeugung. A.
- 463. Stereotyp-Plattenerzeugung. B.

Anordnungen vom 24. Dezember 1904, betreffend die Ausführung des Gesetzes über die Ausdehnung der Arbeiter-Unfallversicherung.

A. Geschäftliche oder freiwillige Versicherung.

Das soeben erlassene Gesetz vom 23. Dezember 1904, über die Ausdehnung der Unfallversicherung, hat an dem allgemeinen Gesetze vom 5. April 1902 fünf wesentliche Veränderungen vorgenommen.

Durch letzteres Gesetz waren nämlich die versicherungspflichtigen Betriebe und Betriebszweige namlich aufgeführt, so daß die nicht durch das Gesetz selbst bezeichneten Betriebe von der Versicherungspflicht befreit waren.

Das neue Gesetz nimmt das entgegengesetzte System an, indem es die Versicherungspflicht sämtlichen Betrieben und gewerblichen Handwerken auferlegt. Das ist die allgemeine Regel. Einem öffentlichen Verwaltungsreglement ist es vorbehalten, diejenigen Betriebe und Gewerbe davon auszunehmen, welche nur leichte Gefahren aufweisen, und dieselben von der Versicherungspflicht zu befreien.

Diese Verfügung wurde durch Groß Beschuß vom 23. d. Ms. getroffen, und bezieht dieselbe sich hauptsächlich auf die Gewerbe, welche sich mit der Bekleidung, der Toilette und den Lebensmitteln beschäftigen.

Néanmoins, pour permettre à ces entreprises de bénéficier également des bienfaits de l'assurance *mutuelle*, la nouvelle loi a adopté un nouveau principe, *en prévoyant l'assurance volontaire*, laquelle n'avait pas été inscrite dans la loi de 1902.

En conséquence, toutes les entreprises et tous les métiers dispensés de l'assurance obligatoire peuvent contracter une assurance volontaire, en faisant connaître cette résolution à l'association d'assurance. (Art. 3, § 2 de la loi 1904.)

Cette affiliation volontaire entraîne pour le patron comme pour ses ouvriers les mêmes charges et les mêmes avantages que l'assurance obligatoire.

Comme le *commerce* proprement dit n'est pas assujetti à l'obligation de l'assurance et comme pourtant il y a des branches commerciales qui présentent assez de dangers, comme p. ex. le commerce de chevaux, le commerce de meubles, etc., la nouvelle loi accorde également au commerce la latitude de s'affilier à l'association d'assurance contre les accidents, en contractant une assurance volontaire.

De cette façon, *l'agriculture seule reste exclue*, pour le moment, de l'assurance obligatoire contre les accidents.

L'assurance de cette importante branche de l'activité humaine devra faire, le cas échéant, l'objet d'une loi spéciale.

Ensuite la quatrième grande modification consiste dans la suppression complète de la norme distinctive adoptée par l'art. 2 § 1^e de la loi du 5 avril 1902.

Comme critérium de l'obligation de l'assurance cette disposition exigeait ou bien l'usage d'un moteur mu par une force autre que celle de l'homme, ou bien l'emploi de cinq ouvriers au moins; de cette façon, le législateur de 1902 croyait soumettre aux nouvelles mesures de garantie la grande et la moyenne industrie.

L'expérience a prouvé que dans l'application

Um jedoch auch diesen Betrieben die Wohlthat der gegenseitigen Versicherung nicht vorzu-enthalten, hat das neue Gesetz ein neues Prinzip aufgenommen, indem es die freiwillige Versicherung zuläßt, welche nicht im Gesetze von 1902 vorgesehen war.

Somit können alle von der Versicherungspflicht befreiten Betriebe und Gewerbe der Versicherung freiwillig beitreten; es genügt hierzu, daß sie den diesbez. Entschluß der Versicherungsgenossenschaft bekannt geben. (Art. 5 § 2 des Gesetzes von 1904.)

Die freiwillige Mitgliedschaft bedingt für den Arbeitgeber wie für den Arbeitnehmer dieselben Lasten und dieselben Vorteile wie die gesetzliche Versicherung.

Da der eigentliche Handel der Versicherungspflicht nicht unterworfen ist, es jedoch Handelszweige giebt, welche ziemlich viele Gefahren aufweisen, wie z. B. der Pferde- und Möbelhandel, so hat das neue Gesetz ebenfalls dem Handel die Möglichkeit eingeräumt, durch Eingehung einer freiwilligen Versicherung Mitglied der Unfallversicherungsgenossenschaft zu werden.

Auf diese Art und Weise bleibt die Landwirtschaft für jetzt noch allein von der Unfallversicherungspflicht ausgeschlossen.

Die Versicherung dieses wichtigen Gebietes der menschlichen Thätigkeit wird gegebenenfalls Gegenstand eines besonderen Gesetzes werden.

Die vierte große Abänderung besteht sodann in der vollständigen Abschaffung der in Art. 2 § 1 des Gesetzes vom 5. April 1902 vorgesehenen Unterstufe.

Als Kennzeichen der Versicherungspflicht war durch diese Bestimmung entweder der Gebrauch eines durch andere als durch menschliche Kräfte bewegten Triebwerkes oder die Beschäftigung von wenigstens fünf Arbeitern vorgesehen; auf diese Weise glaubte der Gesetzgeber von 1902 die Groß- und Mittelindustrie in die Versicherung einzuschließen.

Die Erfahrung hat jedoch erwiesen, daß die

cette limite présentait beaucoup de difficultés et qu'elle ne permettait pas de placer sous la protection de la loi les petits patrons et leurs ouvriers, d'où devaient résulter de graves inconvénients.

La nouvelle loi de 1904 fait disparaître cette barrière et elle ne distingue plus entre le patron qui possède un moteur ou qui n'en possède pas, entre le patron qui occupe plus de cinq ouvriers ou moins de cinq ouvriers ; du moment que le patron industriel n'est pas dispensé de l'assurance par l'arrêté susdit du 24 courant et qu'il occupe un seul ouvrier, il est membre de l'association, il ne pourra pas refuser son adhésion, son affiliation s'opère de plein droit.

Enfin la cinquième grande modification est inscrite dans l'art. 4 de la nouvelle loi : à partir du 1^{er} janvier 1905, *le patron qui exploite plusieurs parties industrielles est soumis à l'assurance obligatoire pour les diverses parties de son entreprise industrielle*, même si l'une ou l'autre était dispensée de l'obligation d'assurance.

Ainsi p. ex. le boulanger qui est à la tête d'une boulangerie à pétrin mécanique et qui de ce chef est soumis à l'assurance, est encore assujetti à la même assurance pour le personnel occupé dans sa confiserie ordinaire, dispensée de l'assurance en vertu de l'arrêté grand-ducal susdit, parce que la loi présume que les ouvriers de ces deux branches d'industrie s'entraident, se remplacent, et qu'ils ne peuvent pas refuser au patron de donner un coup de main dans la boulangerie mécanique ou vice-versa.

La même solution s'impose si le boulanger, propriétaire d'une boulangerie ordinaire, ainsi sans moteur mécanique, voulait contracter néanmoins une assurance volontaire au profit des ouvriers y occupés. Cette assurance volontaire doit s'étendre également aux ouvriers occupés dans la confiserie. Il ne peut pas faire de distinction.

Si ce boulanger propriétaire d'une boulangerie

Einhaltung dieser Grenze viele Schwierigkeiten bietet und auch nicht gestattet, die Kleinindustrie und deren Arbeiter dem Schutz des Gesetzes zu unterstellen, was große Unzuträglichkeiten im Gefolge hat.

In dem neuen Gesetze von 1904 verschwindet diese Grenze und es besteht kein Unterschied mehr zwischen dem Betriebsherrn, welcher über einen Motor verfügt und dem, welcher kein Triebwerk zur Verfügung hat, noch zwischen denjenigen, welche mehr oder weniger als fünf Arbeiter beschäftigen. Sobald der Betriebsherr nicht auf Grund obigen Beschlusses vom 24. d. Mts. von der Versicherung entbunden ist und er auch nur einen Arbeiter beschäftigt, ist er Mitglied der Genossenschaft und kann sich nicht der Eingliederung entziehen; die Mitgliedschaft erfolgt von Gesetzeswegen.

Die fünfte große Abänderung endlich befindet sich im Art. 4 des neuen Gesetzes. Vom 1. Januar 1905 ab unterliegt derjenige Betriebsherr, dessen Gewerbe mehrere Betriebssteile begreift, für sein Gesamtunternehmen auch dann der Versicherungspflicht, wenn der eine oder andere Teil nicht versicherungspflichtig wäre.

So hat z. B. der Bäckermeister, welcher einer mit maschineller Ausrüstung versehenen Bäckerei vorsteht, auch das in der gewöhnlichen, auf Grund obigen Groß. Beschlusses versicherungsfreien Konditorei beschäftigte Personal zu versichern, weil das Gesetz hierbei von der Erwägung ausgeht, daß die Arbeiter der beiden Betriebszweige sich gegenseitig aushelfen oder ersezgen und dem Geheiz des Betriebsherrn zur Hülfeleistung in der maschinellen Bäckerei, und umgekehrt, sich nicht wohl entziehen können.

Die selbe Lösung drängt sich auf, wenn ein Bäckermeister, welcher Eigentümer einer gewöhnlichen Bäckerei ist, also ohne Motor, dennoch eine freiwillige Versicherung seiner hier beschäftigten Arbeiter eingehen will. Diese freiwillige Versicherung hat sich ebenfalls auf das in der Konditorei beschäftigte Personal zu erstrecken. Er darf keinen Unterschied machen.

Besitz der Eigentümer einer maschinellen Bäckerei

mechanique possède chevaux et voitures pour le transport de ses marchandises, tous ses ouvriers occupés tant à la fabrication qu'au transport sont soumis à l'assurance. De plus, s'il emploie cet ouvrier industriel à son usage domestique, p. ex. comme cocher de sa voiture de famille pour se rendre avec femme et enfants à la promenade, cet ouvrier industriel, assumé cocher privé, reste assuré pendant cette occupation non habituelle, de sorte que si un accident lui arrive pendant cette promenade, il a droit aux indemnités prévues par la loi assurance-accidents.

Par contre, le cocher privé, attaché à la personne du maître ou de sa famille, n'étant pas soumis à l'assurance aussi longtemps que les ouvriers agricoles et les domestiques ne sont pas protégés par une loi spéciale, reste sous le régime du droit commun, même s'il avait prêté son concours à un travail industriel et si pendant cette dernière occupation un accident lui survenait.

B. Exécution.

I. Contrats antérieurs d'assurance.

Afin d'éviter aux nouveaux membres de l'association le paiement d'une double prime d'assurance, l'une due en vertu du contrat passé avec une compagnie privée d'assurance et l'autre due à l'association d'assurance contre les accidents, la loi autorise ces membres à céder leurs polices d'assurance contractées avec la compagnie privée, à l'association d'assurance contre les accidents. Celle-ci à son tour cherchera à trouver un arrangement avec la compagnie.

Pour mettre l'association d'assurance à même de réaliser cette combinaison, les membres devront faire parvenir par lettre chargée leur police d'assurance avec une déclaration de cession à l'association, dans le plus bref délai possible, pour sauvegarder leurs propres intérêts. De leur propre diligence dépendra en effet la durée du paiement de la prime due à la compagnie privée.

ebenfalls Pferde und Wagen zum Versand seiner Waaren, so sind sämtliche sowohl bei der Herstellung als auch beim Versand beschäftigten Arbeiter der Versicherung unterworfen. — Wird überdies ein Betriebsarbeiter zu einer häuslichen Dienstverrichtung herangezogen, wie z. B. als Kutscher gelegentlich einer Spazierfahrt der Familie, so bleibt der als Privatkutscher herangezogene Betriebsarbeiter auch für diese außerberufliche Beschäftigung versichert, so zwar, daß, sollte ihm während der Spazierfahrt ein Unfall zustoßen, er ein Unrecht hat auf die seitens des Unfallversicherungsgesetzes gewährleisteten Entschädigungen.

Da jedoch ein der Person des Betriebsherrn oder dessen Familie zur Verfügung stehender Privatkutscher nicht unfallversicherungspflichtig ist, so lange nicht durch besonderes Gesetz die Versicherung der landwirtschaftlichen Arbeiter und der Dienstboten geregelt ist, so findet das gemeine Recht Anwendung, auch dann, wenn derselbe bei einer Betriebsarbeit ausgeholfen und hierbei sich einen Unfall zugezogen hätte.

B. Ausführung.

I. Ältere Versicherungsverträge.

Um den neuen Genossenschaftsmitgliedern die Zahlung einer doppelten Versicherungsprämie zu ersparen, wovon die eine infolge des mit einer Privatversicherung abgeschlossenen Vertrages, die andere an die Unfall-Versicherungsgenossenschaft geschuldet wäre, ermächtigt das Gesetz diese Mitglieder, etwaige mit einer Privatversicherung abgeschlossene Verträge an die Unfallversicherung abzutreten, welche ihrerseits sich mit den Versicherungsgesellschaften zu einigen suchen wird.

Um dies der Versicherungsgenossenschaft zu ermöglichen, haben die Mitglieder, zur Wahrung ihrer eigenen Interessen, ihre Privatverträge nebst einer Abtretungs-Urkunde mittels Einschreibebriefes sobald als thunlich an das Genossenschaftsamt gelangen zu lassen. Die Dauer der an die Privatversicherung zu bewirkenden Prämienzahlungen hängt somit einzlig und allein von der Einfertigkeit der Mitglieder ab.

II. Déclaration d'exploitation et affiliation à l'assurance.

Toutes les industries et tous les métiers industriels non formellement dispensés de l'assurance par l'arrêté grand-ducal du 23 courant, sont tenus de faire *avant le 31 janvier 1905* à l'inspection du travail à Luxembourg la déclaration en double prévue par l'art. 2 du règlement général du 23 janvier 1903.

Cette déclaration contiendra :

1^o les noms (éventuellement la raison sociale) et demeure de l'entrepreneur, ainsi que son élection de domicile dans le Grand-Duché, s'il réside à l'étranger ;

2^o l'objet et la nature tant de l'exploitation principale que des exploitations accessoires ;

3^o le lieu de la commune de la situation de l'établissement et, s'il y a plusieurs établissements, le lieu où réside la direction commune ;

4^o le nombre moyen des personnes soumises à l'assurance et occupées dans chaque branche d'exploitation ;

5^o l'emploi de moteur, le cas échéant ;

6^o les observations éventuelles.

L'obligation de la déclaration incombe au chef d'entreprise ou à son représentant.

Du reste, en cas de doute sur leur situation, les patrons feront bien de se renseigner directement, même par carte postale, soit auprès de l'inspecteur du travail, soit à l'office de l'assurance contre les accidents à Luxembourg. Ils trouveront les formulaires afférents aux sécrétariats communaux et au bureau de l'inspecteur du travail. L'inspection du travail dressera par groupe et par branche d'industrie (voir nouveau tableau des risques) les relevés mentionnés à l'art. 3 du dit règlement général et les fera parvenir directement à l'office d'assurance.

Toutes les autres dispositions du dit règlement général seront naturellement applicables aux nouveaux membres comme aux anciens de l'association d'assurance.

III. Franchise postale et exemption des droits de timbre, etc.

Les membres de l'association et les ouvriers

II. Betriebsanmeldung und Zugehörigkeit zur Versicherung.

Sämtliche Betriebe und Gewerbe, welche nicht ausdrücklich durch Großherzoglichen Beschuß vom 23. d. Mts. von der Versicherung befreit sind, haben vor dem 31. Januar 1905 die im Art. 2 des allgemeinen Reglements vom 23. Januar 1903 vorgesehene Anmeldung in duplo beim Fabrikinspektor zu Luxemburg einzureichen.

Diese Anmeldung enthält :

1. den Namen und Wohnort des Unternehmers (Firma) und, wenn dieser im Ausland wohnt, den Ort seines im Großherzogthum gewählten Wohnsitzes ;

2. den Gegenstand und die Art der Haupt- und Nebenbetriebe ;

3. den Ort und die Gemeinde, in welchen der Betrieb gelegen und, bei mehreren Betrieben, den Ort, wo die gemeinsame Verwaltung sich befindet ;

4. die Zahl der durchschnittlich in jedem Betriebszweige beschäftigten, versicherungspflichtigen Personen ;

5. die Verwendung von Motoren ;

6. etwaige Bemerkungen.

Die Anmeldepflicht liegt dem Betriebsunternehmer oder dessen Vertreter ob.

Die Arbeitgeber, welche bezüglich ihres Betriebes im Zweifel sind, thun wohl, sich direkt — Postkarte genügt — entweder beim Fabrikinspektor oder beim Versicherungsamt zu Luxemburg zu erkundigen.

Die nothwendigen Anmeldeformulare sind in den Gemeindesekretariaten und im Bureau des Fabrikinspektors zu haben.

Der Fabrikinspektor stellt die im Art. 3 des vorerwähnten allgemeinen Reglements vorgesehenen Verzeichnisse nach Betriebsgruppen und Betriebszweigen (siehe neue Gefahrenabelle) auf und übermittelt sie direkt dem Genossenschaftsamt.

Alle andern Bestimmungen des genannten allgemeinen Reglements finden natürlich gleiche Anwendung auf die neuen wie auf die früheren Genossenschaftsmitglieder.

III. Post- und Stempelfreiheit.

Die Genossenschaftsmitglieder und die versicher-

assurés jouissent pour leur correspondance de la franchise postale réglée par arrêté grand-ducal du 23 janvier 1903. Ils ont donc le droit de correspondre sans affranchir leurs lettres avec l'office d'assurance et les autorités ; il suffit qu'ils inscrivent sur l'enveloppe « Assurance-accidents » et qu'ils contresignent, ou qu'ils emploient une griffe ou un cachet.

C'est là un grand avantage que la loi de 1902 leur a accordé. Il en est de même de l'exemption des droits de timbre, d'enregistrement etc., pour tous les actes passés au nom ou en faveur de l'association.

Nous saisissons l'occasion pour rappeler aux administrations communales qu'elles doivent délivrer *gratuitement et en exemption des droits de timbre*, tous les extraits des registres de l'état civil demandés par les ouvriers assurés à l'office d'assurance.

IV. Déclarations et enquêtes d'accidents.

Notre arrêté du 23 janvier 1903 sur cette matière reste maintenu. Les nouveaux membres de l'association adresseront un exemplaire de la déclaration d'accident à l'office d'assurance à Luxembourg, un autre à la station de la gendarmerie la plus proche et un troisième à l'inspecteur du travail, lequel procédera également, le cas échéant, à l'enquête spéciale. Les formulaires en petite provision sont à leur disposition à l'office d'assurance, au bureau de l'inspecteur du travail, aux stations de gendarmerie et aux secrétariats communaux. Si les besoins de l'entreprise exigent de fortes provisions, les patrons doivent se procurer ces formulaires à leurs frais chez les imprimeurs.

V. Classes de risques.

Notre arrêté de ce jour règle cette matière en tenant compte des nouvelles industries soumises à l'assurance obligatoire. Le groupe VIII «Divers», ayant subi beaucoup d'ajoutes, il est reproduit intégralement à la suite de notre arrêté susdit; de cette façon les recherches sont plus faciles tant pour se guider sur la question

ten Arbeiter genießen für ihre Postsendungen die durch Groß. Beschluss vom 23. Januar 1903 normirte Portofreiheit. Sie können also ohne ihre Briefe zu frankieren, mit dem Genossenschaftsamte und den Behörden brieflich verkehren; es genügt, daß sie auf dem Briefumschlag vermerken „Unfallversicherung“ und ihre Unterschrift oder einen Namens- oder sonstigen Stempel besitzen.

Das Gesetz von 1902 hat hierdurch den Mitgliedern einen großen Vortheil verschafft. Ebenso durch die Stempel- und Einregistrierungsbefreiung sämtlicher Urkunden der Genossenschaft.

Wir benutzen die Gelegenheit, um die Gemeindeverwaltungen daran zu erinnern, daß sämtliche seitens der versicherten Arbeiter oder der Unfallversicherungsgenossenschaft gewünschten Auszüge aus den Civilstandsregistern kostenlos und stempelfrei zu verabsolgen sind.

IV. Anzeige und Untersuchung der Fälle.

Unser diesbezüglicher Beschluss vom 23. Januar 1903 bleibt bestehen. Die neuen Genossenschaftsmitglieder übermitteln also ein Exemplar der Unfallanzeige an das Genossenschaftsamt zu Luxemburg, ein zweites an die zunächst gelegene Gendarmeriestation und ein drittes an den Fabrikinspektor, welcher nöthigenfalls die besondere Untersuchung vornehmen wird. Die Formulare sind in kleiner Anzahl zur Verfügung der Mitglieder im Umte der Genossenschaft und des Fabrikinspektors, in den Gendarmeriestationen und den Gemeindesekretariaten. Erheischt der Betrieb jedoch eine größere Menge, so bleibt deren Beschaffung zu Lasten des Betriebsherrn.

V. Gefahrenklassen.

Unser Beschluss vom heutigen Tage regelt diese Materie, indem den neuen, versicherungspflichtig gewordenen Industrien Rechnung getragen wird. — Da die Gruppe VIII, „Verschiedenes“, bedeutend erweitert wurde, so ist dieselbe als Anhang zu unserm obigen Beschlusse ganz wiedergegeben werden. — Auf diese Weise werden

de savoir si l'entreprise est soumise à l'assurance que pour se renseigner sur la classe de risque afférente.

VI. Payement des cotisations.

Les membres de l'association assument par leur affiliation la charge légale et forcée de payer les cotisations dues. Ces cotisations sont établies par le Comité directeur sur la double base des salaires et des coefficients de risques.

L'indication exacte des salaires est une obligation qui incombe à tout membre, et celui qui, sous ce rapport, ne déclare pas les chiffres exacts, commet un acte frauduleux à l'égard de ses associés. Il peut être frappé d'une amende de 1 à 300 fr. par le Comité-directeur.

Pour obtenir les déclarations exactes des salaires et pour pouvoir exercer un contrôle efficace, les art. 12 à 14 du règlement général et les mesures d'exécution tracent des règles spéciales que les patrons doivent observer scrupuleusement.

Les nouveaux membres recevront de la part de l'office d'assurance des instructions détaillées à cet égard.

Nous attirons particulièrement l'attention sur l'art. 15 du règlement général, qui permet au Comité-directeur de convenir avec les chefs d'entreprise de peu d'importance qu'en remplacement des salaires effectivement gagnés, des sommes aversionnelles fixées d'avance, serviront de base à l'établissement de la cotisation.

Dans ce cas, ces petits patrons ne sont pas forcés de tenir les listes de salaires : ils indiqueront au Comité-directeur le nombre moyen des ouvriers employés par eux pendant une année et le salaire payé par tête en argent, en nourriture, logis, habillement, etc.

L'office d'assurance est disposé à pratiquer largement ces arrangements à l'amiable à l'égard des petits patrons qui voudront donc s'adresser à ces fins à cette institution.

VII. Travaux de construction.

Notre circulaire du 8 juillet 1903, concernant

etwaiige Nachforschungen erleichtert, sowohl wenn es sich drum handelt zu bestimmen, ob die Versicherungspflicht vorliegt oder nicht, als auch um die betreffende Gefahrenklasse zu ermitteln.

VI. Zahlung der Beiträge.

Durch die Zugehörigkeit zur Genossenschaft übernehmen die Mitglieder die gesetzlich gebotene Pflicht, die geschuldeten Beiträge zu zahlen. Diese Beiträge werden auf der doppelten Grundlage der Löhne und Gefahrenziffern festgesetzt.

Die genaue Angabe der Löhne ist daher Pflicht eines jeden Mitgliedes und wer in dieser Beziehung unrichtige Zahlen angibt, macht sich des Betruges gegenüber den andern Mitgliedern schuldig und kann der Vorstand über ihn eine Ordnungsstrafe von 1 bis 300 Fr. verhängen.

Um daher genaue Lohnangaben zu erhalten und auch eine wirksame Controlle zu ermöglichen, sind in den Art. 12 bis 14 des allgemeinen Reglements sowie in den Ausführungsbestimmungen besondere Regeln aufgestellt, welche die Arbeitgeber möglichst genau zu befolgen haben.

Den neuen Mitgliedern werden hierüber seitens des Genossenschaftsamtes nähere Anweisungen zugehen.

Wir machen besonders aufmerksam auf Art. 15 des allgemeinen Reglements, wonach dem Vorstande gestattet ist, mit den Unternehmern von Kleinbetrieben zu vereinbaren, daß im Voraus festgesetzte Pauschsummen statt der wirklich verdienten Löhne der Berechnung des Beitrages zu Grunde gelegt werden.

In diesem Falle sind die kleinen Unternehmer von der Führung der Stammlisten entbunden; sie geben dem Vorstande die Durchschnittszahl der während eines Jahres beschäftigten Arbeiter, sowie den einem jeden Arbeiter in Baar oder in Nahrung, Wohnung, Kleider u. s. w. gezahlten Lohn an.

Das Genossenschaftsamt ist gesinnt, derartige Vereinbarungen im weitesten Maße mit den kleinen Unternehmern einzugehen, welche sich daher dieserhalb an die Anstalt wenden mögen.

VII. Bauarbeiten.

In unserm Rundschreiben vom 8. Juli 1903

les relations des travaux de construction de toute nature avec l'association d'assurance contre les accidents, a indiqué dans tous les détails les droits et devoirs des entrepreneurs de profession, des propriétaires pour compte de qui les travaux sont exécutés, de l'Etat, des communes et des particuliers faisant executer des travaux en régie.

A toutes ces instructions il n'est porté aucune innovation si ce n'est celle qui se rapporte à la suppression de l'ancienne norme de cinq ouvriers. A partir du 1^{er} janvier les entrepreneurs de profession, l'Etat, les communes, les établissements publics, pour l'exécution en régie de leurs travaux, sont soumis à l'assurance obligatoire, quel que soit le nombre des ouvriers occupés par eux à ces travaux. Les cantonniers tombent également sous l'assurance obligatoire. Pour les travaux exécutés en régie par les particuliers les conditions énumérées en la circulaire susdite du 8 juillet 1903 restent à observer, sauf que le n° 6 des conditions, l'occupation de cinq ouvriers au moins, disparaît à son tour.

Cette circulaire n'a pas trouvé les suites voulues et nous devons la rappeler vivement à la mémoire de tous les intéressés. L'office d'assurance doit forcément réagir contre cette indifférence ou cette inaction souvent calculée de la part des entrepreneurs, des propriétaires et même des communes et des établissements publics. A plusieurs reprises l'office a été dans le cas d'appliquer des amendes d'ordre à l'égard d'entrepreneurs qui n'ont fait la déclaration d'affiliation qu'après l'accident survenu à leurs ouvriers.

L'Etat, les communes et les propriétaires ont tout intérêt à surveiller l'exécution de ces mesures, parce qu'ils restent responsables finalement des conséquences et même des cotisations. Ils devront se faire les auxiliaires de l'association dont ils sont membres de droit et prévenir les fraudes qui se commettent au préjudice de tous. Leur propre intérêt et celui des ouvriers exigent une application loyale, franche et égale pour tous.

über die Beziehungen der Bauarbeiten jedoch der Art zur Unfallversicherungsgenossenschaft sind die Rechte und Pflichten der Baugewerbetreibenden, der Eigentümer, für deren Rechnung die Ausführung erfolgt, des Staates, der Gemeinden, sowie der sich mit der Ausführung von Regiearbeiten befassenden Privatpersonen in ausführlicher Weise dargestellt.

Diese Anweisungen bleiben sämmtlich bestehen, nur daß die früher vorgesehene Mindestzahl von fünf Arbeitern in Wegfall kommt. Vom 1. Januar künftig ab unterliegen daher die Baugewerbetreibenden, sowie der Staat, die Gemeinden und die öffentlichen Anstalten für die im Regiewege auszuführenden Arbeiten der Versicherungspflicht, ohne Rücksicht auf die Zahl der hierbei beschäftigten Arbeiter. Die Versicherungspflicht besteht auch für die Wegewärter. Für die sich mit der Ausführung von Regiearbeiten befassenden Privatpersonen bleiben die in dem Kundschreiben vom 8. Juli 1903 aufgezählten Bedingungen fortbestehen, nur daß auch hier die Mindestzahl von fünf Arbeitern in Wegfall kommt.

Dieses Kundschreiben wurde bisher nicht gehörig beachtet, und wir bringen dasselbe daher allen eindringlich in Erinnerung. Der sowohl seitens der Unternehmer wie seitens der Eigentümer, ja selbst seitens der Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Tag gelegten Gleichgültigkeit und gar oft berechneten Unthätigkeit ist entschieden entgegenzuwirken. Schon zu verschiedenen Malen war das Amt in der Lage, Ordnungsstrafen über Mitglieder verhängen zu müssen, welche sich erst zur Anmeldung ihres Betriebes herbeiließen, nachdem einem ihrer Arbeiter ein Unfall zugestossen war.

Der Staat, alle Gemeinden und Eigentümer, haben das größte Interesse daran, die Ausführung dieser Maßnahmen zu überwachen, da sie schließlich für die Folgen wie für die Beiträge haften müssen. Sie sollen der Genossenschaft zur Seite stehen, deren Mitglieder sie von rechtswegen sind, um Verfehlungen, welche dem Interesse der Allgemeinheit nur schaden, zu verhüten. Ihr eigenes Interesse und daß der Arbeiter erheischen eine ehrliche und gleichmäßige Behandlung für alle.

VIII. Assistance des autorités publiques.

Nous avons déjà eu l'occasion de rappeler aux fonctionnaires publics, aux administrations communales et notamment aux agents de la police judiciaire et administrative, qu'en vertu de l'art. 62 de la loi du 5 avril 1902 ils sont tenus de prêter soin et assistance à l'association et à ses organes. Ils doivent de leur propre chef faire au comité-directeur les communications qui intéressent son service et fournir les renseignements qui leur sont demandés. Il en est de même des caisses de maladie.

L'extension de l'assurance à toutes les industries et à tous les métiers industriels, même aux plus petits, n'occupant qu'un seul ouvrier, rend cette assistance encore plus indispensable, surtout durant les premiers temps, pour établir d'une façon exacte les listes des membres de l'association.

En dehors de ces devoirs, les préposés susdits rendraient encore de grands services à leurs concitoyens, en attirant leur attention sur les dispositions de la nouvelle loi, en les assistant de leurs conseils et en leur prêtant éventuellement une assistance active pour dresser les déclarations d'industrie, d'accidents, etc. Car la besogne de l'office d'assurance sera, durant les premiers mois de l'application de la loi de 1904, considérablement augmentée par l'affiliation d'un grand nombre de petits patrons, souvent fort inexpérimentés en cette matière. Cette situation de l'office est aggravée par ces circonstances que d'un côté il se trouve à la clôture de l'exercice de 1904 pour l'établissement de son bilan et des statistiques et que de l'autre le temps de préparation fait absolument défaut, l'exécution de la loi devant suivre immédiatement son vote.

Le Gouvernement compte donc sur l'assistance de tous et notamment des fonctionnaires et autorités pour rendre possible l'exécution de cette loi, que la Chambre considère avec raison comme la base de notre législation sociale. Ce n'est que grâce au concours de toutes les hommes

VIII. Rechtshilfe.

Die Staatsbeamten, Gemeindeverwaltungen und namentlich die Agenten der Gerichts- und Verwaltungspolizei sind bereits daran erinnert worden, daß sie gemäß Art. 62 des Gesetzes vom 5. April 1902 verpflichtet sind, die Versicherungsgenossenschaft und deren Organe zu unterstützen. Sie sind gehalten, dem Vorstand unaufgefordert alle Mittheilungen und Aufschlüsse zukommen zu lassen, welche etwa verlangt werden oder für den Geschäftsbetrieb von Werth sind. Die Krankenkassen haben dieselben Obliegenheiten.

Durch die Ausdehnung der Versicherung auf alle Betriebe und auf alle noch so kleinen, ja nur einen Arbeiter beschäftigende Gewerbe wird dieser Beistand noch unentbehrlicher, besonders in der ersten Zeit, wo es sich darum handelt, die Listen der Genossenschaftsmitglieder aufzustellen.

Außerdem würden die erwähnten Vorsteher ihren Mitgliedern noch wesentliche Dienste erweisen, wenn sie deren Aufmerksamkeit auf die Bestimmungen des neuen Gesetzes hinkenken und ihnen bei Aufstellung der Betriebsanmeldungen und Unfallanzeigen mit Rath und That beiständen. Während der ersten Monate der Anwendung des Gesetzes von 1904 wird das Arbeitspensum des Genossenschaftsamtes durch die Eingliederung einer großen Anzahl kleiner, in dieser Materie zum Theil noch unerfahrener Arbeitgeber, bedeutend vermehrt werden. Diese Sachlage wird noch dadurch erschwert, daß auf der einen Seite mit dem Abschluß des Rechnungsjahres 1904 die Aufstellung der Bilanz und der statistischen Übersichten zu erfolgen hat und anderseits infolge des sofortigen Inkrafttretens des Gesetzes nach dessen Annahme eine besondere Vorbereitungsfrist nicht eingeräumt werden kann.

Um daher die Ausführung dieses Gesetzes, welches die Abgeordnetenkammer mit Recht als die Grundlage unserer Sozialgesetzgebung bezeichnet, zu ermöglichen, zählt die Regierung auf den Beistand aller und insbesondere der Beamten und Verwaltungen, da es nur durch das Zusammen-

1101

volontés que cette œuvre de justice peut aboutir à la satisfaction de tous.

Luxembourg, le 24 décembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, les sociétés ci-après ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi leur siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés, à savoir :

- a) sociétés de laiterie «Central-Molkerei-Genossenschaft» à Luxembourg; celles de Hoffelt, Remerschen et Wintrange ;
- b) sociétés locales agricoles de Berg (Betzdorf), Oberdonven et Vianden.

Luxembourg, le 24 decembre 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Commission de viticulture.

Par arrêté en date de ce jour, M. Mersch, commissaire de district à Grevenmacher, a été nommé président de la Commission de viticulture, pourachever le mandat de M. Stumper, décédé; ce mandat expirera le 1^{er} janvier 1909.

Luxembourg, le 23 décembre 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

wirken aller Gutgefinnten möglich sein wird, dieses Werk der Gerechtigkeit zu Nutz und Frommen Aller durchzuführen.

Luxemburg, den 24. Dezember 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

In Gemäßheit des Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900, haben nachstehende Genossenschaften auf dem Sekretariate der Gemeinde in welcher sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der Privat-urkunde, nebst einem Verzeichnisse, welches Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräthe sowie sämtlicher Mitglieder enthält, hinterlegt :

- a) die Molkereigenossenschaft: „Central-Molkerei-Genossenschaft“ zu Luxemburg; diejenigen von Hoffelt, Remerschen und Wintringen ;
- b) die landwirtschaftlichen Lokalvereine von Berg (Betzdorf), Oberdonven und Vianden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Weinbau-Commission.

Durch Beschluss vom heutigen Tage ist Hr. Mersch, Distrikts-Commissär zu Grevenmacher, zum Präsidenten der Weinbau-Commission ernannt worden; derselbe vollendet die Dienstzeit des verstorbenen Hru. Stümpfer, welche am 1. Januar 1909 abläuft.

Luxemburg, den 23. Dezember 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

1108

Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.)*

Nº	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la Naissance.	Date de la Déclaration
1	Cahn, Sylvain.	Marchand de bestiaux.	Dudelange.	5 août 1883.	29 nov. 1904.
2	Colling, Henri.	Imprimeur	Luxembourg.	30 nov. 1883	4 déc. 1904.
3	Depollo, Célestin-Joseph.	Sans état.	Petange.	1 ^{er} mai 1883.	9 nov. 1904.
4	Horper, J.-Nicolas,	Cultivateur.	Biwisch	23 nov. 1883.	2 déc. 1904.
5	Lémogne, Louis-Ch.	Gantier.	Luxembourg.	17 juin 1883.	13 nov. 1904.
6	Messerig, Nicolas.	Clerc de notaire	Id.	19 déc. 1882.	16 déc. 1904.
7	Neumann, Henri.	Maçon.	Berbourg.	7 août 1883	10 nov. 1904
8	Neumann, Nicolas.	Ouvrier.	Id.	Id.	Id.
9	Otto, J.-P.	Cultivateur.	Pétange.	20 juillet 1883.	25 août 1904.
10	Hüter, Henri.	Journalier.	Luxembourg.	3 nov. 1880.	8 déc. 1904.
11	Weis, Jean.	Menuisier.	Diekirch.	16 sept. 1874.	8 nov. 1904.
12	Weis, Math.	Fabricant de voitures.	Id.	17 déc. 1875.	Id.

* Les neuf premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9 du Code civil, les trois suivants, celle prévue à l'art. 10 du même Code.

Luxembourg, le 24 décembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
 du Gouvernement,
 EYSCHEN.*